

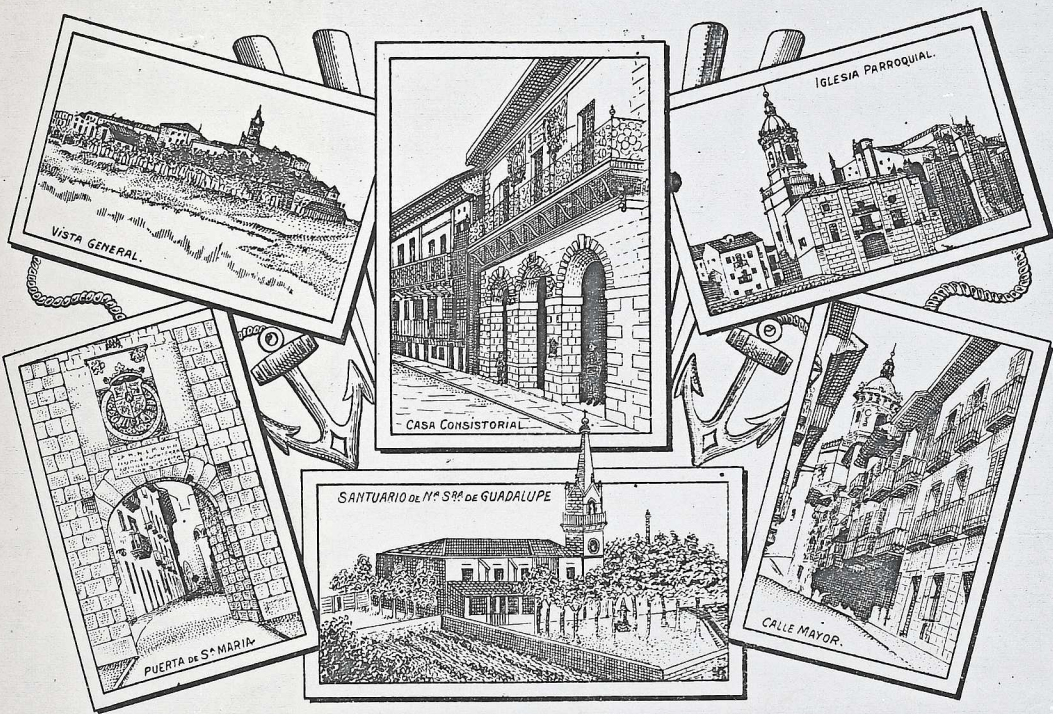
CAPITULO XXXVII

FIESTAS EUSKARAS - 1925

=====

- Fiestas Euskaras en Fuenterrabia (D. Gregorio Múgica)
- Resúmen general de las Fiestas Euskaras (Bazerritarra)
- Fiestas Euskaras (D. Serapio Múgica)
- Concursos celebrados en las Fiestas Euskaras
- Bidasoa'ko Luraldeari Agur - (Sagarzazu'tar Kauldi)

1263



FIESTAS EUSKARAS DE FUENTERRABIA

POR FIN.....

ONDARRIBIA ha dado acobijo, por fin, á las Fiestas durante once años esperadas. La vetusta población de las calles empinadas, los aleros labrados y las murallas ciclópeas, ha recibido las ceremoniosas visitas que hace más de dos lustros anunciaron por vez primera su pronto arribo. Gentes afables, sesudas y correctas, han acudido á Ondarribia á llevar la ofrenda de pensamientos y anhelos que antes en otras partes sembraron, y la ciudad, remozada y engalanada, ha exteriorizado dignamente su júbilo. Todo el programa está ya cumplido. ¡Ya se celebraron, por fin, las Fiestas Euskaras de Fuenterrabia!.

Quienes señalaron la trayectoria que las Fiestas Euskaras deberían seguir por los pueblos de Guipúzcoa, dejaron á Fuenterrabia fuera de la línea. La serie iniciada en el año 1896 con las de Mondragon, debería terminar con las de Tolosa en el año 1913.

Mas cuando el ciclo llegó á su término, Ondarribia, que vivía apaciblemente á la sombra de su historia, pidió que la serie se prolongase en un año más, y que en el de 1914 se llevaran á su recinto estas fiestas tradicionales.

Así se dispuso. Se habia señalado ya el programa; se habian celebrado los certámenes preliminares. Y en vísperas de los dias culminantes estalló la catástrofe europea, y en las calles de Hendaya y en las de todas las poblaciones del Pais Vasco de allende el Bidasoa resonaron los tambores que llamaban á la guerra á la juventud hermana. ¡Como poner sobre el eco triste de los tambores de una orilla el estruendo jubiloso de los cohetes en la otra! No era posible. La zozobra y el dolor pasaron sobre las aguas, unos alcanzaron á todos, y las Fiestas se hundieron en el letargo invernal de la pena, con esperanza de renacer en próxima primavera triunfal.

Pasaron los años, y volvieron á sus hogares los hermanos transpirenaicos. Se hizo la paz, pero aún después, todos necesitamos tiempo y tiempo para ir trayendo á sus cauces primitivos las ideas desviadas por el estruendo de tanta pólvora.

Volvió á pensarse en las Fiestas. Entonces fué el cambio político ocurrido en España en el año 1923 el que hizo desviar la atención. Derrumbados los Ayuntamientos, en zozobra las Diputaciones, no se confiaba en la estabilidad de los elementos que habian de dar esplendor á los diversos aspectos de estas Fiestas, que se presentaban con tan dificultosa gestación.

Aún vino, á última hora, la impensada renovación del Concierto Económico, que retuvo en Madrid durante largo tiempo al presidente de la Diputación guipúzcoana y á varios diputados, y preocupó hondamente la atención del pais.

Cuando volvióse de nuevo al sosiego, ya faltaba poco para la fecha en que las Fiestas deberían celebrarse. Hubo que forzar la máquina de organización. Los escritores y músicos tuvieron que escribir en un mes sus trabajos para los certámenes, y los jurados suplir con el redoblar de su esfuerzo las angustias del tiempo. Los encargados de la importantísima sección ganadera y agrícola, viéronse obligados á multiplicar su actividad. Y merced al febril esfuerzo de todos, han podido celebrarse dignamente las

Fiestas Euskaras de Fuenterrabia, conforme á todas las normas que ya de antaño presidian su organización.

Al arrimo de estas fiestas, la ciudad ha organizado otra. Otros certámenes literarios, otros certámenes musicales, otros actos de cultura, y muchos espectáculos atrayentes. Por eso, las Fiestas Euskaras netamente tradicionales, no han tenido en Fuenterrabia el relieve exclusivo que en otros lugares han solido tener. Han sido un aspecto, brillante y sugestivo; no el conjunto que absorbía la atención total.

La ciudad ondarribiarra, tan asentada hasta ahora en la dulce penumbra de su modestia, al presente, está luchando por encaramarse rápidamente á la cumbre de nuevas aspiraciones. Las Fiestas Euskaras le han sorprendido en la plenitud de su esfuerzo, y han visto envuelto su tradicional sosiego en el remolino innovador. No han sido aquí, como en otras partes solian, el único punto de mira de las gentes: solicitada por muchos reflejos la mirada, la atención ha tenido que distribuirse.

Mas todo se hizo conforme á los cánones de antiguo establecidos. Se celebraron los Certámenes literario y musical que preceden siempre á las Fiestas, y se han distribuido luego los premios concedidos en aquellos torneos. Alcanzaron el esplendor acostumbrado las solemnidades religiosas. Ocuparon tambien el debido lugar los actos de cultura. El concurso de ganaderia, y de productos agricolas ha sido tambien ahora señal admirada del afán con que nuestros campesinos mejoran su hacienda. Juegos muy nuestros y espectáculos bien arraigados, han puesto la nota ligera, alegre, en el general tono de seriedad con que las Fiestas Euskaras se desenvuelven.

Todos laboraron por el éxito, y el éxito premió los esfuerzos de todos. El ciclo de las Fiestas está ya dignamente terminado.

No sabemos lo que será de ellas en lo sucesivo. No sabemos si volverán á empezar, ó estará ya definitivamente cumplida la finalidad que al instituir las se propusieron. Si nuestra opinión tuviera algún valor, votaríamos porque se hiciera una revisión concienzuda de todo lo actuado, se trazaran otras normas nuevas y valientes, y comenzaran las Fiestas Euskaras otra vez. =

GREGORIO DE MUJICA.

=====

RESEÑA GENERAL
DE LAS
FIESTAS EUSKARAS

Desde el día 3 al 13 han durado en Fuenterrabia las Fiestas Euskaras y patronales organizadas por la Diputación guipuzcoana y el Ayuntamiento ondarribiarra.

Las Euskaras, á cargo de la Diputación, se han desarrollado con sujeción al plan de siempre, y el día 7 habian dado ya fin. Pero el Ayuntamiento ha unido al de la Diputación otro gran programa de fiestas patronales, y éstas duraron hasta el día 13. Aún quedó la Exposición de Bellas Artes abierta hasta fin de mes.

Realmente, para estas fiestas el Ayuntamiento ha hecho un esfuerzo costoso. Los ímpetus de su alcalde don Francisco de Sagarzazu se han desenvuelto libremente, y Ondarribia ha ofrecido á propios y visitantes festejos de gran capital. Señalemos con satisfacción el hecho de que en el programa se haya incluido buen número de fiestas de carácter cultural.

Cada vez que las Fiestas Euskaras se han celebrado desde que nuestra Revista salió á la luz, les hemos dedicado la debida atención. Las de Fuenterrabia no han de quedar exceptuadas de nuestro propósito, y á reseñarlas vamos con sencillez y concisión.

Las tradicionalmente llamadas Fiestas Euskaras serán nuestro objetivo primordial, pero como seguramente, algunas de las organizadas por el Ayuntamiento deberán su génesis y su carácter á la influencia de aquéllas, tambien anotaremos aquí su desenvolvimiento, máxime cuando se trate de actos relacionados con la peculiar modalidad de EUSKALERRIAREN ALDE.

DIA 3

Dejando á un lado cuanto se relaciona con la propaganda y con la preparación previa de los diversos locales en que habian de tener lugar actos relacionados con las fiestas, la recepción del ganado vacuno en el parque de Villa Elola fué el primer síntoma público de que los días tan ansiados por los ondarribiarra habian llegado ya. A las diez de la mañana comenzaron á ser recibidos los magníficos ejemplares de ganado vacuno, y todo el día duró su acomodo en los pabellones al efecto dispuestos.

Por la tarde estaba anunciada una función teatral euskérica á cargo del Cuadro dramático de la Escuela de Declamación Vasca de San Sebastian, pero no pudo celebrarse porque hallándose los alumnos en período de vacaciones y no habiéndoseles dado conocimiento del deseo de los ondarribiarra hasta muy pocos días antes del señalado para la primera función, no hubo tiempo material de organizar los ensayos.

Un concierto popular que la banda de música de la ciudad dió por la noche en el Malecón, puso fin á las fiestas de este día. Nos causó grata impresión el ver á los músicos perfectamente uniformados, y tocando muy bien á las órdenes del joven direc-

tor don Jesús de Jauregui, quien á pesar de ser recién llegado á la ciudad, deja ya sentir grandemente su influencia artística entre los componentes de la banda.

DIA 4

Durante todo el dia se estuvieron recibiendo utensilios, máquinas agrícolas, residuos industriales, productos agrícolas y animales de especie distinta á la vacuna. El Jurado, distribuido en secciones, procedió á la medición, examen y clasificación de animales, máquinas y productos agrícolas.

A las once hubo sesiones de bertsolaris y aizkolaris. Los bertsolaris actuaron desde un balcón de la casa de pesca, dando frente al mas. Txirrita (Jose Manuel Lucambio) de Renteria, Ignacio Sagasti, de Asteasu, Jose Miguel Vitoria, de Asteasu tambien, y Pedro Tolosa, de Cambó, hicieron las delicias de los arrantzales y baserritarras de Fuenterrabia, y de mucha más gente, que pasó delicioso rato saboreando el ingenio jocosos de los cuatro improvisadores.

A continuación lucharon dos aizkolaris, los dos de Azpeitia y bravos los dos: Keixeta y Errekalde. Cada uno de ellos debia partir seis troncos de metro y medio de largo y cuarente y cinco pulgadas de circunferencia. La pelea fué competida, y en ella venció Keixeta por medio tronco de ventaja.

Por la tarde, los bertsolaris dieron una nueva sesión, y la banda municipal, tocó bailables en la Marina.

A las noche, en la Plaza de Armas se congregó muchisima gente para ver las peliculas cinematográficas que se proyectaron al aire libre y para escuchar el concierto de la banda ondarribiarra.

DIA 5

Desde muy temprano, los Jurados del Concurso de Agricultura y Ganaderia se ocuparon en la calificación de animales, maquinaria y productos agrícolas.

A las doce se inauguró oficialmente, con toda solemnidad la magnifica Exposición de Bellas Artes organizada por el Ayuntamiento ondarribiarra. Ya nos ocupamos de ella en la sección que en este número dedicamos á las manifestaciones de cultura.

A las seis próximamente llegó á Fuenterrabia la Excm. Diputación. En los soportales de la Casa Consistorial, bellamente engalanada, fueron los diputados afectuosamente recibidos por el Concejo ondarribiarra. Subieron luego al Salón de Actos, donde esperaron la hora de acudir á la iglesia parroquial en la que habia de cantarse la Salve, tradicional en las Fiestas Euskaras. Cantósen efectivamente con gran solemnidad, en presencia de la Diputación, del Ayuntamiento, y de enorme muchedumbre que llenó las naves del suntuoso templo. Terminada la función religiosa, el Ayuntamiento obsequió con un lunch á los señores diputados, que luego regresaron en automóviles á San Sebastian.

Por la noche, todas las casas de la Calle Mayor iluminaron balcones con farolillos de colores que la Corporación municipi-

pal puso á disposición de los vecinos. El pintoresco efecto de esta iluminación y el concierto que las bandas de música y de tamborileros de la ciudad dieron en la misma Calle Mayor, pusieron fin á los festejos del día 5.

DIA 6

A las nueve y media de la mañana ya se hallaban congregados en la Casa Consistorial los señores diputados, que habian llegado de San Sebastian, los componentes del Ayuntamiento ondarribiarra y cuantos elementos iban á tomar parte oficialmente en las solemnidades religiosas de este día. Trasladáronse á la iglesia parroquial; inmediatamente salió la procesión, y en cuanto regresó al templo dió comienzo la celebración de la misa mayor, en la que ofició el prelado de Vitoria y predicó en lengua vasca, haciendo primero un breve resumen en castellano en obsequio de aquellos que no entendian el euskera, monseñor Mateo Mújica, obispo de Pamplona y que goza en Guipúzcoa de grandes simpatías.

Terminada la misa, los elementos oficiales se digieron en comitiva á la Casa Consistorial. Tras breve descanso, se trasladaron á la Plaza de Armas, donde ya se habia congregado mucho público, que aplaudió vivamente los bailes ejecutados por los DANTZARI-TXIKI ondarribiarra admirablemente preparados por el instructor Agustin Zubeldia, del mismo Fuenterrabia, y las sencillas evoluciones de medio centenar de niños de trajes blanqui-azules, instruidos por el maestro municipal don José Echaziz.

Cuando ya la gente se preparaba para retirarse á sus casas, se recibió, con júbilo que es de suponer, la noticia de que los remeros ondarribiarra habian llegado en segundo lugar, después de los de Orio, en las regatas de traineras organizadas por el Ayuntamiento de San Sebastian. Excluidas en consecuencia las demás tripulaciones - San Sebastian, Pasajes de San Pedro, y Santofia - Orio y Fuenterrabia habrian de disputarse en el próximo domingo el primer premio, doce mil quinientas pesetas y la bandera de honor.

Al mediodía se celebró en el hermoso edificio de Miramar, cerrado de ordinario y habilitado para estos días, una comida á la que asistieron los diputados guipuzcoanos, el diputado navarro señor Baleztena, el jefe de miqueletes señor Churruca y el oficial señor Ibañez, los dos prelados, el alcalde y párroco de la ciudad, el secretario de la Sociedad de Estudios Vascos señor Apaiz, y el de la Diputación señor Zubeldia.

El día era soberbio, y la gente esperaba con ilusión el momento en que los diputados salieran á la plaza para bailar el aurreku que en estas Fiestas bailan siempre, y que estaba anunciado para las tres y media. Mas la ausencia de varios diputados, entre ellos algunos elementos jóvenes imprescindibles para dar á la ceremonia el debido relieve, obligó á suspender el baile, con tanta impaciencia esperado.

Los elementos oficiales realizaron la visita oficial al Concurso, que estuvo abierto durante todo el día, y se entregaron los premios á los expositores señalados por los diversos Jurados. Desfiló el ganado premiado ante el pabellón de la Diputación, y en su recorrido fué contemplado con curiosidad y elogiado con entusiasmo.

gio con entusiasmo.

Los aficionados á los deportes marcharon al campo de Amute, donde el equipo de footballistas iruneses ganó por cuatro á cero al enviado por el Athletic de Bilbao.

En el Malecón y en la Alameda, la música tuvo en jaque continuo á la gente joven.

Como el día era festivo y el sol lució radiante, todos los actos se vieron concurridísimos. Los vehículos disponibles no bastaban para conducir á tanta gente, y al anochecer una inmensa muchedumbre marchaba á pié á Irun para quedarse en la ciudad, ó para tomar allí trenes y tranvías que les condujeran á los pueblos vecinos.

DIA 7

No estaban lejos las diez y media de la mañana, cuando en la Alameda se dió comienzo al Concurso de tamborileros. Ya nos ocuparemos de este acto más adelante, pero señalemos aquí la simpatía con que fué recibida en la sección de aficionados la banda de distinguidos jóvenes tolosanos, que con su actuación dió ejemplo saludable de amor á las cosas del país.

Terminado el Concurso, casi á las doce, el público llenó de bote en bote el salón de actos de la Casa Consistorial, en el que se celebró una fiesta literario-musical, cuya reseña podrá ver el lector en otras páginas de este número. En esta fiesta se entregaron los premios á los autores laureados en todos los Certámenes Culturales de la Diputación y en algunos de los del Ayuntamiento.

Por la tarde, á las cuatro y media, en los jardines de Miramar se celebró otra fiesta literaria, organizada por el Ayuntamiento, en la que Claudio Sagarzazu leyó la poesía premiada con la flor natural. Murlane Michelena disertó brevemente, y el Orfeón Vergarés cantó una bonita colección de melodías vascas.

Y con este acto, del que luego daremos más detalles, terminaron las Fiestas Euskaras, y se abrió paso á los locales.

Con el himno-TITI-BILITI que la banda toca por las calles de la ciudad y la Salve que en la iglesia parroquial se canta la noche del 7, se inician todos los años las Fiestas de Fuenterrabía, y en éste ha sucedido lo mismo. A las seis y media se tocó el himno, y á las siete y media el Orfeón vergarés cantó el TE DEUM y la SALVE. Terminadas las Fiestas Euskaras comenzaban las patronales de la ciudad.

DIAS 8 AL 13

Hasta aquí, hasta la terminación de la reseña de las Fiestas Euskaras, llega el objeto primordial de la publicación de este número de nuestra Revista, pero por las razones expuestas al comienzo de estas líneas, recogemos á continuación, de entre las fiestas patronales, una breve noticia de los actos que, en algún modo, estén en consonancia con la indole de esta Revista.

El famoso alarde y la misa tradicional de Guadalupe ocuparon el día 8.

Durante todo el día 9 hubo festejos populares, y á las siete

de la tarde Mourlane Michelena leyó una conferencia en los jardines de Miramar. Para comenzar la fiesta, el director de la banda municipal de Fuenterrabia tocó al piano los PRELUDIOS VASCOS de Norberto Almandoz, premiados en el Certamen musical organizado por la Diputación con motivo de las Fiestas Euskarras. El alcalde de Fuenterrabia pronunció después unas palabras de elogio á Mourlane, y enseguida explanó éste su conferencia.

Se titulaba la conferencia ESTAMPAS DE FUENTERRABIA, y fué una serie de impresiones sueltas acerca de puntos relacionados con la historia y la vida de Fuenterrabia. He aquí sus títulos

Los baluartes - Los cuatro ingredientes de la nobleza - Hay que ganar enemigos - Flores del mar - Visitas de Robert de Breland á Mañé y Flaquer - El adiós de Loti desde el Jabelot - La sirena al espejo - Carabelas - Scherzo con titibiliti - Don Cristobal Rojas y Sandoval - Capitanes ondarribiarras - Marineros - Gobernadores de plaza - La "rue de Fontarabie", en Paris - La otra Gibraltar y la otra Verdun - El haz de las siete saetas.

Dado el género de la disertación, imposible exponerla en síntesis. Hagamos constar, eso sí, que la finura de las observaciones y las sutilezas del estilo de Mourlane cautivaron al auditorio, que aplaudió mucho al orador.

El día 10 se celebró, como todos los años, una solemne misa de difuntos en sufragio de las almas de quienes perecieron en el heróico sitio de 1638. Notas salientes fueron la de que ofició el señor prelado de la diócesis, y predicó muy bien en castellano, sin previo resumen en vascuence para quienes no entendían aquel idioma, monseñor Mateo Mújica, obispo de Pamplona.

Después de la misa, celebróse con toda solemnidad la apertura de las nuevas vías del Ensanche PUNTAL ESPAÑA, y la colocación de la primera piedra del monumento que se ha de erigir al hijo adoptivo don Javier Ugarte, gran protector de la ciudad, y cuyo recuerdo se mantiene siempre vivo entre los habitantes de la vieja Ondarribia. Pronunciaron discursos el señor obispo de Pamplona, el alcalde de Fuenterrabia, el diputado don Aniceto Rezola, que asistía en nombre de la Diputación de Guipúzcoa, y el Gobernador civil don Jose Garcia Cernuda. Fernando Ugarte, hijo de Javier, dió las gracias á todos en nombre de la familia.

En el día 11, por la mañana actuaron en la Calle Mayor los bertsozaris del día 4, y luego se jugó en el Frontón un partido de rebote en el que Embil, padre é hijo, Recondo y el sacador Eusebio, todos de Orio, hicieron diez tantos cuando Lemoi, Goyetxea, Patzola y Xantako, de Sara, tenían ocho.

Por la tarde, en el Salón Teatro de Miramar se celebró una bonita fiesta literaria. El Cuadro Dramático Euskérico de Renteria, del que ya hemos hablado aquí en varias ocasiones con el elogio que se merece, representó la obra del autor local, don Angel Telleria, MARI-PILLIPA TA JOXE GERGORIO 'REN EZKONTZA ERABAKIA, y el juguete EZER EZ TA FESTA, de Alzaga. En el entreacto, Claudio Sagarzazu leyó la poesia UDABERRIAN premiada en el Certamen celebrado por el Ayuntamiento y que publicamos en la sección euskérica de este número. La fiesta fué muy del agrado del público que llenaba el teatro.

Para el día 12, estaba señalado el reparto de premios á los artistas de la Exposición de Bellas Artes, pero se tomó el acuerdo de prorrogar la Exposición y retrasar la distribución de los premios.

A las cuatro se celebró en los jardines de Miramar una rome-ria vasca que resultó brillantísima. Hubo concurso de aurreku-laris al son del tamboril y concurso de fandangos por parejas, al tamboril también. Luego concurso infantil de trajes típicos, y a continuación concurso de trajes vascos para adultos, todos ellos con muchos y buenos premios. Exhibióse la comitiva de una boda rural, admirablemente representada, y los "invitados" lucieron al son de las bien tocadas "filarmonías" sus habili-dades coreográficas. Generalizóse, por fin, la danza, y el con-junto resultó sumamente bello y atractivo. El baile suelto, ágil y garboso, imperó durante toda la tarde. La alegría, bu-llanguera y contagiosa, halló marco incomparable en los bellos jardines de Miramar.

El día 13, último de fiestas, fué el día de la música. La banda de la ciudad, y las de Vergara, Tolosa y Renteria, dieron magníficos conciertos. Se mostró predilección por la música vasca, y las entidades ejecutantes, orgullo de las poblaciones que las sostienen, tocaron admirablemente grandes obras de Usar-dizaga, de Guridi, de Azkue, de Larregla, de Franco

Una noticia vino en este día á poner un dejillo de amargura en la ilusión de los ondarribiarras: los remeros oriotarras les habían ganado el primer premio en la regata definitiva de San Sebastian.

Pero los arrantzales de la vieja ciudad conquistaron el se-gundo, siete mil quinientas pesetas, y entre tanta música como recorría las calles de la ciudad, pronto se les borró el re-cuerdo de la pequeña amargura de no haber sido los primeros en llegar al término de la carrera.

BILDARI.



SOLEMNIDADES RELIGIOSAS

En las Fiestas Euskaras, las solemnidades religiosas suelen ser una de las fases obligadas. La Salve cantada en la iglesia parroquial, con que se inician en realidad las Fiestas; la procesión "a la antigua usanza foral", que así se la denomina invariablemente en los programas; y la misa mayor que á la procesion sigue inmediatamente, son actos que en ninguno de los pueblos en que las Fiestas Euskaras se han celebrado, han dejado de organizarse con todo el posible esplendor. En Fuenterrabia han adquirido tambien la solemne brillantez que era de esperar. A ello ha contribuido, entre otros elementos, la magnificencia del gran templo de la catolicísima ciudad ondarribiarra.

LA SALVE

Fué á las siete de la tarde del día 5. De la Casa Consistorial salió la comitiva. Los clarineros de la Diputación tocaron desde el gran balcón de la Casa Consistorial, el himno peculiar con que envía su saludo grato y afectuoso á cuantos se congregan para saludarle. Los makil-dantzari primero, la banda de música después, los tamborileros, los clarines, la Corporación municipal; los miqueletes, los heraldos y maceros de Guipúzcoa, la Diputación con su presidente don Vicente de Laffitte al frente, y el alcalde don Francisco de Sagarzazu á su derecha; los diputados señores Aguinaga, Gaitán de Ayala, Barriola, Guardamino, Celaya, Rodríguez Iriarte y Segura, el secretario de la Corporación señor Zubeldia y el jefe de miqueletes señor Churruca; mucha gente, mucho respeto y afectuosidad al paso de la comitiva por la Calle Mayor, pintorescamente iluminada.

Bello es el templo de la ciudad ondarribiarra. Bello siempre aun en los días de las más modestas y recogidas ceremonias. Bello y esplendente hoy, en que por todas partes surgen luces y más luces que ciegan con su esplendor.

En el centro colócanse las autoridades, y el público llena el resto del anchuroso templo. El párroco de la ciudad entona la Salve. El coro, valiosamente reforzado por cantores donostiarras, iruneses y renterianos, interpreta á la perfección la Salve de Goicoechea; Luis Urteaga, el experto organista, acompaña al órgano, y Jesús Jauregui, el organista de la ciudad conduce habilmente la masa voluntariosa de magníficas voces bien aunadas, que dieron admirable interpretación á la hermosa obra musical del compositor alavés.

Después de la Salve cantóse la Marcha de San Ignacio, iniciada por el coro, al que se unió después la muchedumbre que llenaba el templo. Por la justeza, por la afinación y por el entusiasmo con que la multitud cantó el "INAZIO...!", impresionó hondamente á cuantos escucharon la marcha religioso-marcial.

!Bella ceremonia ésta, en la que tan solemnemente se ofreció á la Virgen Maria la oración más poética y tierna que á

través de los siglos han sabido pronunciar los labios del hombre!.

LA PROCESION

Tambien es costumbre no interrumpida en las Fiestas Euskarras, la de que antes de la misa mayor se celebre la "procesión á la antigua usanza foral", llamada así porque es rememoración de aquella á que los procuradores junteros asistían cuando se congregaban con motivo de sus Juntas Generales. Como en aquellas procesiones, en éstas se llevan un estandarte y las imágenes de San Ignacio y de la Purísima Concepción - todo ello propiedad de la Diputación guipuzcoana - que se custodian en la iglesia parroquial de Azpeitia, de donde se sacan exclusivamente para estas procesiones.

A las nueve y media salió de la parroquia la procesión. Los miqueletes abrían marcha. Tras de ellos iban los tamborileros, los clarines de la provincia, los maceros de la Diputación y los del Ayuntamiento ondarribiarra. Los concejales de la ciudad, los representantes de algunas entidades oficiales y la Diputación. A las imágenes daban guardia de honor los miqueletes; el estandarte fué conducido por el diputado señor Guardamino, y llevaban las borlas los concejales señores don Florencio Aramburu y don Melchor Sagarzazu.

La procesión bajo por la Calle Mayor, dobló al Paseo de la Muralla, subió por Uria, entró en la Calle de las Tiendas, y por la de Juan de Laborda y San Nicolas salió á la Plaza de Armas, y bajando por la Calle Mayor entró en la iglesia.

El tiempo era magnífico, y el paso de la procesión por las calles de la ciudad fué presenciado por mucho público. Se sacaron infinidad de fotografías, y nuestro buen amigo Manuel Insausti impresionó interesantes películas, que irán á nutrir su hermosa colección de curiosidades típicas del país.

LA MISA

Dadas las diez, entró en el templo la procesión, é inmediatamente comenzó la misa mayor.

La iglesia estaba, como en el día anterior, oreciosamente adornada é iluminada. Una de las cabeceras del lugar reservado en el centro á los elementos oficiales la ocupó el presidente de la Diputación don Vicente Laffitte; la otra el alcalde don Francisco de Sagarzazu. Tras ellos colocáronse los diputados señores Aguinaga, Perez Arregui, Barriola, Guardamino, Celaya, Rodriguez Iriarte y Segura; el diputado don Ignacio Baleztena que vino en nombre de la Diputación nabarra; el secretario de la de Guipúzcoa señor Zubeldia; el jefe de los miqueletes señor Churruca; el vicepresidente, secretario y vocal de la Sociedad de Estudios Vascos don Julio de Urquijo, don Angel Apraiz y don Francisco Basterrechea; el director de la Revista EUSKALERRIAREN ALDE Don Gregorio de Mújica; y la Corporación municipal ondarribiarra representada por los señores Florencio Aramburu, Alcain (Pedro), Sorondo (Bernardo), López (Cándido), Sagarzazu (Melchor y Casto), Larrarte (Vicente), Jauregui (Olegario) é Iridoy (Emilio) y Secretario don Martin Echeberria.

En todos los asientos del templo, y de pie, mucha gente

agrupada en las tres naves.

El señor Obispo de la Diócesis, R.D. Zacarias Martinez, ofició de pontifical; de ministro asistente el párroco de la ciudad don Auspicio de Otaegui, y de diáconos, portadores de mitra y báculo, etc., los demás sacerdotes adscritos á la parroquia.

El coro, al que se unieron para esta solemnidad muchos y valiosos elementos de Irún, de Renteria y de San Sebastian, cantó la misa á tres voces de Mitterer. Como en el dia anterior, Urteaga acompañó en el órgano, y Jauregui dirigió el conjunto. Los tenores Aguirreche, Garitaonandia y don Manuel Bidarte, cantaron los solos. Coros y solistas dieron á la misa magnífica interpretación, como se la dieron también al O SALUTARIS de Perossi, cantado en el ofertorio.

El señor obispo de Pamplona Itrmo. señor don Mateo de Mújica, predicó el tradicional sermón.

En el exordio puso de relieve y encomió el interés con que la Excm. Diputación trabaja por el bienestar moral y material de los guipuzcoanos, y el ejemplo de religiosidad que les da asistiendo frecuentemente en cuerpo de comunidad á ceremonias como las que se estaba celebrando. Incluyó en el elogio á la Corporación municipal ondarribiarra, é instó á las dos entidades á que perseveren en el pensamiento de poner siempre el testimonio público de fe cristiana por complemento de todas las obras de carácter material.

Dividió el cuerpo de su disertación en tres partes: I - Necesidad de conservar el idioma vasco. II - Necesidad de conservar las costumbres vascas. III - Necesidad de conservar la religión católica.

Hizo una rápida excursión por la historia antigua, y se fijó en algunos términos topográficos que aún existen lejos del País Vasco y que parecen de claro origen euskérico, para dar idea de la extensión que antes abarcó nuestro idioma peculiar en el territorio de España. Citó los trabajos que eminentes lingüistas del mundo entero están haciendo por desentrañar los orígenes de esta lengua misteriosa. Puso de relieve el tesón con que durante siglos ha servido de vehiculo al pensamiento de las gentes de nuestra raza. Explicó los esfuerzos que entusiastas euskaldunas están haciendo por la dignificación del vascuence, los palpables resultados obtenidos, y la posibilidad que este idioma tiene de ser receptáculo de toda clase de conocimientos. Razones más que suficientes - añadió - para que nos esforcemos todos en mantener y vigorizar este viejo y admirable idioma, cuya práctica no perjudicará, en modo alguno, á los derechos que otro cualquier idioma pueda tener.

Es preciso mantener las tradicionales costumbres vascas. En este punto atacó principalmente á las modernas danzas y á la forma en que actualmente se practican los deportes.

No se mostró enemigo del baile, sino partidario suyo. Citó casos diversos en los que el baile fué grato á la Iglesia, y ensalzó las danzas vascas, sueltas y alegres, bailadas á plena luz, y sin temor á la fiscalización más severa. Pero tuvo frases duras, enérgicas repulsas, para los centros en que las danzas modernas no son otra cosa que lúbricas diversiones justificadas por extrañas músicas.

También defendió los deportes, porque aun dejando á un lado toda consideración de orden físico, bajo el punto de vista moral el ejercicio fatigador, aleja el peligro de lujurias y liviandades. Pero tal como hoy se llevan á cabo los deportes,

son elemento de irreligión, y censuró esta viciosa forma de practicarlos. Se juega á la tarde, sin respeto á los oficios divinos; y á la mañana la juventud juega ó se marcha á escalar las mohtañas, sin preocuparse de cumplir previamente los deberes religiosos, y poniéndose en peligro constante de faltar á la moralidad. Con este motivo, el orador tuvo un cariñoso recuerdo para los viejos deportes vascos, que respetaban escrupulosamente las horas de función religiosa, y en los que siempre brillaba triunfante la idea moral.

Terminó poniendo de relieve la necesidad en que nos hallamos de defender la religión cristiana, tan férreamente agarrada hasta ahora al corazón de los vascos, y resumió el contenido de su disertación, en esta frase de don Domingo de Aguirre, frase que es un gran programa para los vascos: KRISTAUAK GERAN ALDETIK, KRISTAUTU; EUSKALDUNAK GERAN ALDETIK, EUSKALDUNDU.

El sermón no fué grandilocuente ni ampuloso, académico ni rígido. Fué una disertación clara, asequible, práctica, atrayente, correcta y viva, que la muchedumbre escuchó con gran complacencia y leogió con sinceridad.

Terminada la misa, todo el pueblo, dirigido desde el altar mayor por don Victor de Garitaonandia, cantó la Marcha de San Ignacio. No era posible pedir al espléndido coro, ni más afinación ni más fervor. Fué digno remate de las ceremonias religiosas organizadas por la Diputación con motivo de las Fiestas Euskaras.

J.M. de OJARBIDE.

LAS NOTAS DE CULTURA

CARTELES Y PROGRAMAS

El Ayuntamiento de Fuenterrabia ha hecho gran propaganda artistica de estas Fiestas. Hace ya varios meses que distribuyó profusamente una bonita lámina en colores, que llevaba al pie el rótulo indicador del carácter de las Fiestas y de las principales secciones que las habian de constituir: en el grabado que reproducimos puede el lector ver el dibujo de aquella lámina.

Más tarde anunció un concurso de carteles murales, con un premio de mil pesetas. El jurado compuesto por el alcalde señor Sagarzazu, Teodoro Anasagasti, Gonzalo Bilbao, Julian Tellaeche, Elias Salaberria y José Diaz Alberdi, no concedió el premio anunciado, pero otorgó tres de quinientas pesetas á cada otros tantos carteles, firmados: uno por Francisco Rodriguez Garrido y Francisco Maura Salas, otro por Bernardino Bienabe, y el tercero por Luis Vallet y Gaspar Montez Iturrios. Eligióse el primero para utilizarlo como cartel mural, y los otros dos para ser reproducidos en el programa de lujo editado por el mismo Ayuntamiento. No vamos nosotros, naturalmente, á poner reparos de técnica al cartel mural, pero si hemos de decir que nos hubiera placido más otro dibujo que hubiera simbolizado el carácter cultural, vasco y ondarribiarra, de estas Fiestas, en lugar de recoger su nota menos característica y más ligera.

Los programas de mano editados por la Corporación ondarribiarra, han sido dos. Ambos llevan la cubierta en colores, hecha á base del mismo dibujo que reproducimos. Uno de ellos se ha distribuido gratuitamente; el otro, avalorado con láminas en colores y dibujos debidos á renombrados artistas, y con articulos de prestigiosas escritores del pais, se pudo de venta al precio de dos pesetas ejemplar.

Los carteles y programas artisticos han sido nota muy culta de estas Fiestas.



DIBUJO DE LA LÁMINA ANUNCIADORA Y DEL PROGRAMA.

CERTAMENES

Después del concurso de carteles, el Ayuntamiento anunció un Certamen de letra para un himno á Fuenterrabia. Presentáronse trece poesías euskéricas y el Jurado - compuesto de don Isaac López Mendizabal, el alcalde señor Sagarzazu, el párroco señor Otaegui y el sacerdote señor Muñagorri - declaró desierto el premio. En consecuencia, eligióse, para que sobre ella pudiesen trabajar los músicos, la letra de Don Domingo de Aguirre, que en el año 1914 sirvió para el mismo objeto en el Certamen organizado por la Revista Euskalerriaren alde; pero ninguna composición musical acordió al concurso, y ni Fuenterrabia ni don Angel F. de Casadevante, hijo de la ciudad, y donante del premio en 1914 y ahora, han podido ver satisfecho su deseo de poseer un himno.

De los demás certámenes literarios y musicales organizados por la Diputación y el Ayuntamiento nada hemos de decir, puesto que en números anteriores ya hemos dado amplia cuenta de su desenvolvimiento y resultado.

EXPOSICION DE BELLAS ARTES

La Exposición de Bellas Artes ha sido el más grande acierto que el Ayuntamiento de Fuenterrabia ha tenido en lo que á estas Fiestas compete. Es de aplaudir, y lo aplaudimos, el esfuerzo que significa el reunir con la premura de tiempo con que se ha luchado, tanta obra de artistas ya consagrados ó de jóvenes que luchan con ilusión en el comienzo de su carrera. Son de aplaudir también, y también los aplaudimos, el buen gusto y la sobriedad con que han sido dispuestas las instalaciones en los amplios locales del edificio de las Escuelas Viteri. Las aulas y las galerías, apropiadamente acondicionadas, ofrecían al visitante un conjunto atractivo y simpático.

La Exposición abrióse oficialmente á las doce del día 5, y el acto tuvo solemnidad, porque á la ceremonia asistieron, precedidos de la música y los makil-dantzaris, el Ayuntamiento en pleno, las autoridades, varios autores de obras expuestas, y buen número de personalidades invitadas al efecto.

En las tres salas y dos galerías destinadas á la Exposición hay muchas y buenas obras de pintura, de escultura, de arquitectura, de caricatura y de fotografía. Dedicar impresiones críticas á los diversos aspectos de esta magnífica exhibición, no es labor que nos compete; pero sí hemos de dar á los lectores una ligera idea del contenido de cada una de las secciones.

Desde luego, la de pintura es la más nutrida y valiosa. Al frente de todos los artistas, ocupando el testero de la sala quinta, está Zuloaga, representado por cinco cuadros debidos á su pincel admirable: tres retratos, una vista de Segovia y otra de Calatayud. Junto á sus obras están las de su amigo inseparable Pablo Uranga: cuatro reproducciones de atractivos aspectos panorámicos del país. Dos pinturas y cuatro agua-fuertes presenta Ricardo Baroja, y dos desnudos Montes Iturrioz. El joven pintor zarauztarra Kaperotxipi, animoso y prometedor, ha enviado siete cuadros. Ramón de Zubiaurre dos, y uno Gustavo de Maeztu. Cuatro estudios de dibujo de Jose Bueno y seis paisajes de

Lezcano completan los lienzos de esta sala, verdaderamente valiosa y atractiva.

En otras dos, las números 1 y 2, están los cuadros de Cabanas Errauzquin, hijo del paisajista Cabanas Oteiza, que en la pasada Exposición de Artistas Noveles hizo su presentación; de Genaro Urrutia, de Ucelay, y del vergarés-lequeitiano Tella-eche, que ha enviado uno de sus característicos marinos; de Jesús Olasagasti, el pintor incipiente en quien los inteligentes fian para un futuro cercano; de Ladi Sorondo; de Daniel Vázquez Díaz, ajeno á nuestra tierra pero identificado con ella; del irunés Bienabe Artia, que tanto ha contribuido á la presentación artistica de los programas de estas Fiestas; del paisajista Montes Iturrioz; de Máximo Michelena, Fernando Garcia, Julio Beobide y Carlos Sáenz de Tejada, Mendarozqueta envió nueve paisajes, y Rojas, Iglesias Iturria, Agustin Lazar, Sañudo y Zamorano, varios cuadros más.

En total, más de cien cuadros y treinta firmas, que, dentro de sus valores relativos, son prueba bien manifiesta del empuje animoso de la actual generación de pintores vascos.

La sección de Escultura, aunque no numerosa, tiene también su atractivo. Quintin de Torre, el prestigioso escultor bilbaino, presentó un retrato de Murlane Michelena, y Ricardo Arrúe varios meritorios esmaltes. Las tallas en madera del escultor zumayarra Julio Beobide, los cuatro bustos de José Bueno, las tres cabezas esculpidas por Juan Pedro Alcalde, y MATERNIDAD de José Vazquez Diaz, completan el grupo de obras escultóricas presentadas en la Exposición.

En la sala número 3 están los proyectos de arquitectura. Tampoco son muchos los arquitectos que á la Exposición han enviado sus obras. Angel F. de Casadevante, de Fuenterrabia, ha presentado fuera de concurso fotografías y acuarelas de obras proyectadas y dirigidas por él. Mauricio Darroqui, Barroso y XXX, Cánovas del Castillo, Gutierrez Soto y del Castillo, han proyectado fachadas de casas vascas, fuentes, mausoleos y ensanches que optan á los premios ofrecidos por el Ayuntamiento.

La sala número 4 ha recogido las obras de caricaturistas y aficionados á la fotografía. En caricatura, se ven las firmas de Kri-to, al pie de las caricaturas de Murlane Michelena y Gustavo Maeztu; de Cabanas Errauzquin, de Nor nai, sagaz dibujante femenino, hermana del ya popular Txiki; de Pepe Arrúe, que expone tres intencionados dibujos; de Agustin Lazar, de Paulino Rubio y de Runi, el joven irunés que oculta bajo el anagrama de su ciudad natal su apellido Sáenz, y que ya obtuvo el primer éxito cuando, hace poco tiempo aún, se le concedió el segundo premio en el concurso de ex-libris abierto por la Sociedad Euskal-Esnalea. Nota original de esta sección son las caricaturas en madera presentadas por Faustino da Rosa.

No son muy numerosos los aficionados á la fotografía, a quienes han servido de aliciente los premios ofrecidos por el Ayuntamiento ondarribiarra; Pere Perea, Juan Ordinas, Luis Barreiro, Madame Elosu, el Padre Larun, Garcia Peña, Ortiz Echagüe y algún otro, con un total de cuarenta y siete fotografías, integran esta sección.

El conjunto de la Exposición es valiosísimo. Así lo ha entendido también el público, que ha visitado constantemente las distintas salas de las Escuelas Viteri. El precio de la entrada

ha sido muy módico, y á cada uno de los visitantes se le proporcionaba la lista impresa de las obras expuestas, clasificadas por el orden en que estaban colocadas.

CONCURSO DE TXISTULARIS

Ya saben nuestros lectores que en el programa de Certámenes organizados por la Excm. Diputación figuraba un concurso de bandas de tamborileros, con dos secciones: una para profesionales y otra para aficionados. En plazo hábil se inscribió para el primer grupo la banda municipal de txistularis donostiarra, que dirige Isidro Ansorena, y en el grupo de aficionados se inscribieron dos bandas: una, la de los jóvenes tolosanos Elósegui, Labayen y Labárde, un ingeniero industrial, un estudiante de arquitectura y otro de ingeniería; y otra, de tres obreros de Villabona.

Terminado el plazo de inscripción para este concurso de la Diputación, el Ayuntamiento abrió otro, con dos secciones también: una para bandas completas, y otra para solistas. En la primera se inscribió la misma banda de San Sebastian, y en la segunda dos solistas: Secundino Martinez de Lecea, de San Sebastian, y Alejandro Lizaso, de Renteria.

Los dos concursos se verificaron en la Alameda de Fuenterrabia, á las diez y media de la mañana, con el mismo jurado calificador, presidido por el diputado don Ubaldo Segura y el alcalde señor Sagarzazu, y del que formaron parte como técnicos, Jesús de Jauregui, Luis Urteaga, Victor Garitaonandia, Norberto Almandoz y Jose de Olaizola.

Fuera de concurso, tocó primero muy bien la banda de tamborileros de Fuenterrabia, Beti-aurrera de E. Butrón.

Luego actuaron los solistas, Martinez de Lecea tocó, además de la pieza obligada compuesta por Luis Urteaga, Artzai-kantak como pieza de libre elección. Lizaso tocó un Minueto de autor desconocido. El jurado concedió el primer premio á Martinez de Lecea, y el segundo, con expresiva felicitación, á Lizaso, muchacho que promete ser en breve maestro del txistu.

Después vinieron las bandas de aficionados. La de jóvenes tolosanos tocó un Arifí-Arifí popular y el típico Zotziko del Corpus, tradicional en Tolosa. La de obreros villabonatarras tocó Alkate-soñua y Pequeña Alborada de Ansorena. Ambos grupos tocaron muy bien, y por su arte y su calidad de aficionados el público les recibió con gran simpatía. El jurado les concedió dos primeros premios de igual cuantía.

En el grupo de profesionales actuó solo la banda de San Sebastian. Tocó, además de la pieza impuesta para el Certamen de la Diputación, un Minueto de Urteaga, y el Jurado, considerando suficiente esta prueba, le concedió el primer premio del Certamen de la Diputación, y el de 250 pesetas del Ayuntamiento, que era también el señalado como primero para el caso de que fuese una sola la banda presentada.

La fiesta fué muy grata para el numeroso público que se congregó en la hermosa Alameda.

DISTRIBUCION DE PREMIOS

Siempre que se han celebrado Fiestas Euskaras, la Diputa-

ción ha organizado una velada con objeto de dar cierta solemnidad á la distribución de premios otorgados en sus Certámenes culturales. Para este año lo organizó también, y la fiesta se celebró en la Casa Consistorial de Fuenterrabia, al mediodía del 7, inmediatamente después del concurso de txistularis.

Por haberse alargado éste más de lo pensado, hubo que abreviar la fiesta literario-musical, suprimiendo algunos de los números anunciados. Hablaron, para abrir el acto, breves palabras de aliciente y encomio, el diputado señor Segura y el alcalde de la ciudad, que presidían la fiesta. Elizondo leyó su poesía premiada GUADALUPE KO AMABIRJINARI, y un magnífico coro cantó las melodías de Almandoz, premiadas en el Certamen. Los tres niños ¡pocos en verdad! alistados para los ejercicios de lectura - Jacinto Aramburu, y Francisco y Cándido Lizarazu - leyeron muy bien unas bonitas fábulas, y el Jurado les concedió tres premios iguales de á veinticinco pesetas.

La segunda parte estuvo dedicada á la entrega de los premios otorgados en todos los Certámenes culturales de la Diputación. Los autores que se acercaron á recibir sus premios fueron muy aplaudidos. La banda de txistularis de los jóvenes tolosanos recogió su premio de 75 pesetas, pero terminada la fiesta lo dejó en manos del alcalde de la ciudad, para que destinase su importe á obsequiar al día siguiente á los asilados de la Beneficencia.

Tras los premios concedidos en los Certámenes de la Diputación, se entregaron los suyos a los premiados en el Concurso de carteles, en el literario y en el musical organizados por el Ayuntamiento. A todos los galardonados en cualquiera de los concursos, los organizadores de los patrocinados por la Diputación les obsequiaron con libros euskéricos.

En la tercera parte, el organista de la ciudad don Jesús Jauregui, tocó al piano algunos de los Preludios de Almandoz, premiados en este año. Claudio Sagarzazu leyó la poesía UDA-BERRIAN que publicamos en la sección euskérica de este número. Jauregui tocó los Preludios de Ugarte, que han alcanzado el segundo premio en estas Fiestas, y Jacinto Carrasquedo Olarra leyó sus máximas Erale danak !a ze lanak!, que en este mismo número puede ver el lector. Alegres zortzikos y trikitias cantados por don Victor de Garitaonandia, á quien don Jose de Olazola acompañó al piano, pusieron adecuadisimo final, que fué muy celebrado, á esta fiesta en cuyo transcurso aplaudió mucho y de muy buena gana el público que llenaba la sala, las puertas y los varios locales contiguos al salón.

FIESTA LITERARIA

En la tarde del día 7 se celebró en los jardines de Miramar una fiesta literaria organizada por el Ayuntamiento ondarri-biarra.

Los jardines estaban muy bien dispuestos para el caso, y los muchos asientos preparados para el público se llenaron pronto. En amplísima tribuna, muy apropiadamente adornada, alzabase, de frente al público, el trono de la reina de la fiesta, Conchita Jauregui, coronado por un bello escudo de la ciudad. A ambos lados de la reina, ocuparon sus magníficos sitials las señoritas que formaban la Corte de Amor: Maritxu Sagarzazu, Carmen Arévalo, Maritxu Lizarazu, Dolores Jauregui, Prudencia Sagarzazu, Trini Sáseta, Maria Luisa Valdes Pauli,

Maria Jesús Jauregui, Emilia Ordinas y L. Corredor. El conjunto resultaba muy vistoso y elegante.

Tocó una composición la banda municipal de Fuenterrabia. El Orfeón vergarés, dirigido por Román Oyarzabal, cantó admirablemente una serie de melodías de Guridi, Usandizaga y otros autores vascos. Claudio Sagarzazu leyó la poesía Bidasoa-k6 lurraldeari, agur, premiada con la flor natural y quinientas pesetas en el Certamen del Ayuntamiento - poesía que en este mismo número publicamos - y terminada la lectura, la reina de la fiesta prendió en el ojal del autor la flor natural concedida como premio, esta es, indudablemente, la vez primera en que las letras euskéricas han tenido participación en una fiesta de Juegos florales semejante á las que se prodigan en idioma castellano y Sagarzazu será el primer poeta euskaldun que haya recibido una flor de las manos de una dama elegida reina de la fiesta.

El alcalde don Francisco Sagarzazu pronunció un breve discurso, en castellano, para congratularse del 'éxito de la fiesta, poner de relieve su aspecto cultural y saludar afablemente á Pedro Mourlane Michelena, que iba á dirigir la palabra al público.

Así lo hizo. En frases pulcras y de bien perfilada elegancia, comenzó didiendo que solamente ante la belleza resbala el tiempo insidioso sin herir. Aludía á la presencia de la reina y sur corte, para las que pidió una descarga complacida de los arcabuces del alarde.

Esta es - añadió - la fiesta del vascuence entrañable que nos ha brezado la cuna. A lo largo del siglo XVIII y del XIX no le han faltado reconocimientos. El tributo de tantos y tantos profesores nos halaga de veras. Si que es de gente de la que según Alfonso X anda asiendo estrellas. Hoy inclina ante un idioma como ayer ante un faraón embalsamado. Esos príncipes hastados, esos profesores de Oxford, ¡como se pegan á las ruinas! "Amamos - nos dicen ahora - vuestro idioma, que es de una distinción preclara". Ya Bonaparte se apasionó, y ¡con qué deliquio!, por sus siete dialectos. Hasta el del Roncal le sorbía dulcemente el seso. Acampó algún tiempo en el valle para regoger el dialecto de boca de los ancianos. "Es flexible - dijo de nuestro verbo - como una espada" ¡Ah! No sabia, de puro rendido, como alquitarar el requiebro.

Desde Humboldt á Bonaparte, desde Bonaparte hasta Schuchardt no han faltado idilios. Pero esos idilios no son de los que, según la imagen shakesperiana, ansian desesperadamente. No conocen ni la gran dicha ni el gran infortunio. No engendran, y esto es lo que nos humilla. No es amor de lingüista el amor que quiere una lengua. La nuestra agradece á Unkenbeck que venga desde Leyden á conocer sus moradas. Ve conmovida la senectud y la cabeza, cumbre nevada, de Schuchardt. Está obligada al desinterés exquisito de Gavel y de Albert Leon. Pero ella no quiere ser tan solo ni vestigio ni pieza de Museo.

Es ciertamente más largo de días que de obras. Su antigüedad no es como la del latín ó la del griego, divina antigüedad versada y trabajada. Afanes gnómicos fueron sus afanes. El vascuence, al nacer, nombra la casa, el par de bueyes aradores, y el cielo chiquito con algunos meteoros. No rompe de un tirón á lo prometeico, los límites. Vivir le es necesario; meditar, que es navegar, no. Nosotros decimos: "Pues á ver si medita, á ver si osa arder y fruir en la centella prohibida que robe tardamente á la altura."

"No, - replican los lingüistas - Si á nosotros los que nos interesa es que siga así" Y nos estudian. Son sabios de veras y nos abruman además con su cortesía irreprochable.

Muchas gracias á todos: á Lacombe, el manco nobilísimo; á Uhlembeck, el maestro de Leyden; á Urtel, el de Hamburgo; á Gavel, á Menendez Pidal. Gracias á todos. Pero, con todo, consientan que amemos de otro modo á nuestro idioma. Que lo hablemos y lo escribamos cuotidianamente como lo hablaban y lo escribían Peru de Axular ó Bilintx, como lo hablan ó lo escriben Bustinza ó Sagarzazu. ¡Terrible cosa es ser un faraón embalsamado! ¡Terrible cosa para una lengua viva, convertirse en reliquia.!

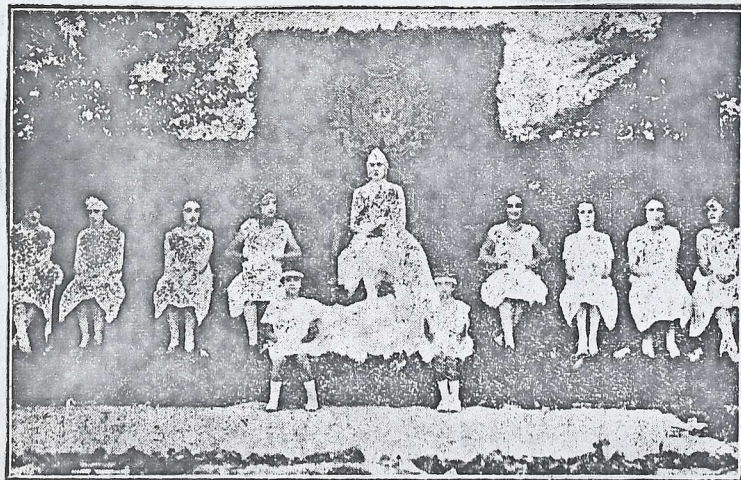
Oyendo la poesia premiada de Sagarzazu, me decia á mi mismo: "pronto se harán versos como no se han compuesto aún; en los que haya no solo el saber dichoso del oficio, sino el arrebatado de la creación y sus captaciones infusas. Nuestros poetas van á hacer al fin.... poesia. ¡Aleluya! ¡Aleluya!.

Mourlane Michelena terminó su discurso con la frase bellísima de Henri Poincaré: "Junto al Paris que se esfuerza en vivir está el Paris que vive para esforzarse; punto á la ciudad que gravita, la ciudad que cuelga del cielo".

Acallados los aplausos con que fué premiada la disertación finisima de nuestro antiguo, dilecto y admirado amigo, el Orfeón vergarés cantó una nueva serie de melodias, tan bien, que hubo de repetir más de una, entre ellas el IRU TXITO del P. Donosti.

Así terminó esta fiesta al aire libre. El público, al desfilar, elogiaba unánimemente su celebración.

G. DE BIONA.



LA FIESTA LITERARIA. REINA DE LA FIESTA Y CORTE DE AMOR.

CONCURSO DE AGRICULTURA Y GANADERIA

Estaba perfectamente instalado en el parque de Villa Elola, Los animales de las distintas especies, las maquinarias, los productos agricolas, tienen perfecto acomodo en los diversos pabellones exprofesamente contruidos.

Vea el lector una sintesis del contenido de aquellos pabellones y de la cuantia de los premios distribuidos en el Concurso:

	Número	Pesetas
Ganado vacuno	113	15.525
Ganado caballar	28	1.475
Ganado cerdal	4	150
Ganado lanar	22	200
Animales de corral	90	650
Mantequillas	3	-
Quesos	4	230
Mieles y ceras	3	100
Cereales, raices y tubérculos	5	-
Sidras	2	-
Maquinaria	2	-
Plantas y flores	2	-
Replantaciones forestales	11	1.400
Establos higienicos	1	200
	290	20.130

Además de las 20.130 pesetas, se dieron como premio á los concursantes , treinta medallas de plata y bronce.

Todo el concurso estaba clasificado en siete grandes divisiones:

- 1ª Animales reproductores.
- 2ª Máquinas herramientas y utensilios agricolas.
- 3ª Productos agricolas.
- 4ª Horticultura.
- 5ª Replantaciones forestales.
- 6ª Exposiciones colectivas.
- 7ª Material de enseñanza agricola.

Digamos algo de cada una de las cinco primeras. A las dos últimas no se ha presentado ningún concursante, y todos los premios han sido declarados desiertos.

I

ANIMALES REPRODUCTORES

Este grupo está dividido en seis clases:

Ganado vacuno
Ganado caballar
Ganado asnal
Ganado de cerda
Ganado lanar
Animales de corral

Daremos una ligera impresión de cada clase, y los nombres de quienes han obtenido primeros premios en cada categoría.

GANADO VACUNO. - IMPRESION. De entre el conjunto del ganado vacuno, destacó entre los toros el ejemplar Pirenaico ó rojo (del país), presentado por don José Angel Arzallus, que en diferentes ocasiones ha tenido compradores extraños á la provincia, que le han ofrecido por el sumas considerables. Su dueño nunca aceptó aquellas ofertas, en beneficio de la mejora ganadera, por lo que además del primer premio y Campeonato ganados este año, merece bien de la ganadería guipuzcoana.

Así tambien el ejemplar de toro Schwyz-gupuzcoano que ganó el primer premio y Campeonato de la raza, hermoso ejemplar que honra a la ganadería y a su dueño, el escrupuloso y digno de imitación de Hernani, don Ascencio Ibarzabal.

En la sección de vacas y novillas de la raza del país, ó Pirenaica, se distinguieron los ganaderos de Azpeitia, Azcoitia y Regil, que conservan esta raza modificada ya en sentido de muy estimable mejora, como lo demostraron las presentadas por los señores Elorza y Eguiguren de Azcoitia y Regil, la segunda de las cuales tiene una producción láctea de diecinueve litros.

De la raza Schwyz-guipuzcoana, la novilla RAKU, de don José Otegui, de Tolosa, y las vacas de don Leoncio Olasagasti y don Félix Ugarte, de Fuenterrabia, solicitaron, bien merecidamente por cierto, la atención de los visitantes por sus condiciones morfológicas y de producción. Finalmente, llamó poderosamente la atención el precioso lote de vacas lecheras presentado por don Ignacio Lecuona, de Renteria. A pesar de las desfavorables condiciones que ofrecen para ello los concursos, entre las tres vacas que constituían el lote llegaron á producir 74,500 litros de leche, marca á la que difícilmente superan las mejores importadas de Suiza.

PREMIOS. Estaban distribuidos en seis categorías. En la primera, **RAZA PIRENAICA O DEL PAIS**, el primer premio ofrecido para los novillos ó toros de uno á dos años de edad, se declaró desierto, y el segundo, 250 pesetas, se adjudicó á Jose M. de Astigarraga, de Cestona. El primer premio para novillos ó toros de dos años en adelante, 400 pesetas, se le dió á José Angel Arzallus, de Cestona. En la sección de novillas ó vacas de uno a dos años, Jose M. Zubizarreta, de Azpeitia, ganó el primer premio, 200 pesetas; en las de dos á tres años, desierto, y en las de más de tres se adjudicó á Francisco Elorza, de Azcoitia, 350 pesetas.

La segunda categoría era la de **RAZA SCHWYZ GUIPUZCOANA**. Terneros de menos de un año, desierto. Toros de uno á dos años 350 pesetas, Juan I. Eceiza, de Asteasu. Toros de más de dos años, 400, Ascensio Ibarzabal, de Hernani. Novillas y vacas de uno á dos años, 250, á Jose Otegui, de Tolosa. Idem de dos á tres años, 350, á Leoncio Olasagasti de Fuenterrabia. Vacas

de más de tres años, 400, á Félix Ugarte, de Fuenterrabia.

La tercera categoria era la de RAZA SCHWYZ SUIZA, animales nacidos en la provincia é importados. Toros de uno á dos años 300 pesetas, José Jauregui, de Amezqueta. Idem de más de dos años, 350, Manuel Olaizola, de Oyarzun. Novillas de uno á dos años, 200, Bautista Echeverria, de Amezqueta. Vacas de más de dos años, 350, Manuel Ulacia, de Amezqueta.

La cuarta categoria comprende NOVILLAS Y VACAS MESTIZAS SCHWYZ-PIRENAICAS. De uno á dos años, desierto. De dos á tres, 250 pesetas, Nicolas Ezcurra, de Oyarzun. De más de tres, 300, el mismo.

La quinta categoria abarcaba LOTES DE VACAS LECHERAS EN ESTADO DE LACTACION, y el primer premio, 400 pesetas, se concedió á Ignacio Lecuona, de Oyarzun.

La sexta categoria establecia premios individuales de CAMPEONATO PARA LOS TOROS que hubiesen concurrido á cada una de las categorias de las razas Schwyz y Pirenaica. En la Schwyz el premio, 400 pesetas, fué para Ascensio Ibarzabal, de Hernani, y en la Pirenaica, otras 400, para José Angel Arzallus, de Cestona.

GANADO CABALLAR. - IMPRESION. Tuvimos ocasión de admirar los hermosos ejemplares procedentes de las paradas de Oyarzun y Fraisoro, que demuestran cuanto puede mejorarse nuestra ganaderia caballar, bien atendida. Y estudiamos la yeguada del señor Satrústegui, la que sin perder las buenas características de nuestro clásico MOXAL, va abandonando sus defectos, por lo que dicho señor merece el aplauso que gustoso le tributamos ya que somos partidarios de la mejora paulatina y sosegada que sirve de norma á los buenos principios zootécnicos.

PREMIOS - Comprendia dos categorias: ganado de pastoreo, y ganado de estabulación.

En la de pastoreo fueron declarados desierto todos los premios ofrecidos á potros y caballos. Y en los ofrecidos á potrancas y yeguas se concedió á Jorje Satrústegui, de San Sebastian, el primer premio de 125 pesetas, y otro de 300 por un lote de trece yeguas.

En la de estabulación, el premio de 100 pesetas ofrecidos á potros y caballos se adjudicó á Jose Manuel Martiarena, de Oyarzun. Y el de potrancas y yeguas, otras 100, á Juan Ceberio de Fuenterrabia. Se concedió un premio especial de 100, á Ignacio Lecuona, de Renteria.

GANADO ASNAL - Todos los premios desierto, por no haberse presentado ningún ejemplar.

GANADO DE CERDA - Desierto los premios señalados para verracos. Desierto tambien el primero de cerdas con crias ó en estado de preñez. El segundo, 75 pesetas, para Joaquin Gonzalez, de Irún.

GANADO LANAR - El primer premio de carneros, desierto, y el de ovejas tambien. El segundo en ambas secciones, 50 en cada una, á Ramón Altuna, de Fuenterrabia.

ANIMALES DE CORRAL - IMPRESION - Como viene ocurriendo en los últimos concursos, celebrados el hasta hace poco inteligente aficionado y hoy ya agricultor modelo, señor Casares, de Alza, presentó una colección de gallinas, si importante por su número, más aún por la calidad y cuidadosa selección con que procede, por lo que fué premiado con todos los primeros premios de sus secciones y felicitado en acta del Jurado.

PREMIOS. En las gallinas de raza del país, desierto los dos primeros premios, y el tercero, 40, á Santos Gallastegui, de Vergara. En RAZAS ANDALUZA, castellana, menorca y Prat, desierto el primero, y al mismo Gallastegui el segundo, 50 pesetas. En RAZAS EXTRANJERAS, á Segundo Casares, de Alza, siete premios de 75, 60, 50, 40, 30 (dos) y 25 pesetas por sus gallinas de razas Leghorn, Wiandotte, Orpington y Rhode Island.

En GANSOS, el primer premio, 40 pesetas, al lote de Ignacio Lecuona, de Rentería.

En PATOS á Benito Iza, de Fuenterrabía, un primer premio especial, 50 pesetas, y otro primero de 40.

En PALOMA: El primero, 20 pesetas, á Modesto Gabarain, de San Sebastián.

En CONEJOS: A Benito Iza, de Fuenterrabía, 25 pesetas, en razas del país. Extranjeras, desierto los premios.

II

MAQUINAS, HERRAMIENTAS Y UTENSILIOS AGRICOLAS

IMPRESION. Las importantes casas de Múgica, Arellano y Compañía de Pamplona, y Ajuria y Aranzabal de Vitoria, también en este año, como en todos los en que la Diputación ha celebrado un concurso provincial, han acudido solícitas con instalaciones muy interesantes, cuyo mejor elogio queda hecho al exponer que raro fué el aparato, máquina ó utensilio presentado que no fué tenido en la mano, examinado ó estudiado por nuestros baserritarras, los que seguramente tomaron buena nota de sus características.

PREMIOS. Medallas de plata á las dos casas.

PRODUCTOS AGRICOLAS - IMPRESION - Fué ésta la sección más floja del Concurso, debido sin duda al mal año de fruta que corremos. No obstante, los infatigables y estudiosos guipuzcoanos señores Gueresta y Gallastegui, de Villafranca y Vergara, presentaron unas hermosas colecciones de manzanas, peras y sidras que acreditaron una vez más el celo y la pericia de ambos expositores.

PREMIOS - En la categoría MANTEQUILLAS, se concedieron medallas de plata á Irulegui hermanos, de Regil, y J. Iriarte, de Pasajes. De bronce á Faustino Lasa, de Zaldibia.

En la de QUESOS DE LECHE DE OVEJA: el primer premio, 75 pesetas, á Miguel Labayen; el segundo, 50, á Jose Antonio Belloqui; el tercero, 30, á Jose Antonio Olariaga, de Zaldibia los tres.

En la de QUESOS DE LECHE DE VACA: 75 pesetas á Carlos Olazabal, de Irún.

En la de MIELES Y CERAS: el primero, 50, al P. Rodolfo Raulo, de Fuenterrabía.

En la de SIDRAS: dos medallas de plata á Juan Bautista Abalabide, de Hernani, y á Joaquin Gueresta, de Villafranca.

En la de CHACOLIES: sin concursantes.

En la de CEREALES: el primer premio, 50 pesetas, en trigo y maíz, á Jose Maria Galarraga, de Régil. En leguminosas, al mismo. En raíces y tubérculos, á Jose Joaquin Mendizabal, de Alza, 50.

En la de PRADOS que se hallen en mejores condiciones de producción: desierto el premio.

En la de ESTABLOS en mejores condiciones de instalación é h giene: premio, 200 pesetas,   Ignacio Lecuona, de Renteria.

IV

HORTICULTURA

IMPRESION. - Las importantes casas VILLA MARIA LUISA. de San Sebastiah, y de don Juan Bautista Pagola, de Hernani, lucieron unas vistosas y valiosas instalaciones, que   la vez que sirvieron de elegante y neutralizante adorno en la parte   de ganaderia, fueron un libro abierto donde el aficionado pudo deleitarse en la contemplación del sinnúmero de interesantisimas variedades expuestas.

PREMIOS. En la clase PLANTAS DE AIRE LIBRE, medalla de plata   la Villa Maria Luisa, de San Sebastian. COLECCION DE ARBOLES DE ADORNO, productos de los viveros, medallas de plata   la misma casa y   Juan Bautista Pagola, de Hernani.

En MANZANAS Y PERAS DE CUCHILLO: medallas de plata   Juan B. Pagola, y Joaquin Gueresta, de Villafranca.

En MANZANAS Y PERAS DE SIDRAS: medalla de plata   Santos Gallastegui, de Vergara.

En MELOCOTONOS, pavi s, ciruelas, fresas, etc: medalla de plata al mismo.

En FRUTAS SECAS: medalla de plata   Joaquin Gueresta, de Villafranca.

V

REPOBLACIONES FORESTALES

IMPRESION - De cuantas Fiestas Euskaras se han celebrado en la serie   que se ha dado fin con las celebradas en Fuenterrabia, fué á ésta a la que concurrieron mayor número de concursantes. Cuatro Ayuntamientos: Ir n, Renteria, Hernani y Fuenterrabia, pusieron de manifiesto su celo en beneficio de sus respectivas repoblaciones, y todos ellos merecieron las citaciones que recibieron, y muy especialmente el de Irun, que tanto ha laborado en este aspecto. De particulares se presentaron siete, todos los cuales fueron premiados, destacándose de ellos don Carlos Irazusta Zanoni, de Ibarra, premiado con el primero de la sección.

PREMIOS. En la sección reservada   los Ayuntamientos de Guipúzcoa, se ha concedido diploma de honor, medalla de plata y un objeto de arte, al Ayuntamiento de Ir n. Diploma de honor y medalla de plata   los de Fuenterrabia, Renteria y Hernani.

En la sección reservada   los agricultores y particulares el primer premio, 400 pesetas, para Carlos Irazusta, de Ibarra

BASERRITARRA

FIESTAS EUSKARAS

Anualmente se celebran en alguno de los pueblos de Guipúzcoa varios actos de carácter heterogéneo, aunque inspirados todos ellos en ambiente vasco, que se conocen con el gráfico y evocador diáctado de FIESTAS EUSKARAS. Son, en efecto, las fiestas de la literaria, de la música, de las costumbres de los vascos, pero especialmente la fiesta del trabajo agrícola, principal objeto de la actividad de los laborioso pobladores de nuestras montañas.

Muchas veces se han celebrado, desde antiguos tiempos, números sueltos de éstos que hoy integran las conocidísimas FIESTAS EUSKARAS, y el acuerdo de aunar los esfuerzos aislados y de prestarles calor de cooperación, se deriva del año 1894, en el que la Excelentísima Diputación guipuzcoana decidió sumar esfuerzos y ponerse ella misma al frente del laudable movimiento.

Al efecto, el día 14 de Noviembre del año citado acordó distribuir, por todos los pueblos de Guipúzcoa, una circular en la que se daba cuenta de la idea y se exponían las bases conforme á las cuales debía ser llevada á cabo.

En esas bases se establecía que, bajo el patronato de la Diputación, se celebrarían concursos anuales de agricultura, ganadería é industrias domésticas relacionadas con la ganadería y agricultura, y que, para la ejecución del proyecto, quedaba, desde luego, abierta una información pública, "en la que serán oídos por escrito los agricultores y ganaderos y cuantas personas, en general, quieran exponer sus opiniones acerca de los productos agrícolas y semovientes en que han de recaer los premios, número y cuantía de éstos, regla que debe presidir en su concesión, atendida la naturaleza del suelo guipuzcoano y utilidad que á la riqueza del país ofrecen dichos productos y semovientes composición de los Jurados y cuanto estimen conducentes al fomento de la riqueza agrícola y pecuaria de Guipúzcoa.

A la vez, se celebrarían también concursos de literatura y música vasca y, como complemento de todo ello, tendrían lugar diversas fiestas privativas del país.

La Diputación costearía, desde luego, los gastos de los concursos agrícolas y de los certámenes literarios y otros varios y los pueblos en que las fiestas se celebrasen deberían contribuir á la organización de otros festejos que completaran el programa.

Bien estudiado el asunto, la Diputación se dispuso á dar comienzo al ciclo de concursos de agricultura y fiestas euskaras. Para ello eligieron diez y ocho pueblos, en los que esas fiestas deberían celebrarse, y por sorteo se decidió el orden en que tendrían lugar los concursos.

El primero se celebró en Mondragón el año 1896 y, desde entonces hasta 1913, han seguido sin interrupción en los pueblos y fechas siguientes:

Fechas		Pueblos	Fechas		Pueblos
Julio	1896	Mondragón	Septiembre	1905	Vergara
Julio	1897	Oyarzun	Julio	1906	San Sebastián
Septiembre	1898	Cestona	Julio	1907	Elgoibar
Septiembre	1899	Zumarraga	Septiembre	1908	Eibar
Septiembre	1900	Zumaya	Septiembre	1909	Hernani
Septiembre	1901	Azpeitia	Septiembre	1910	Azcoitia
Septiembre	1902	Oñate	Septiembre	1911	Segura
Septiembre	1903	Irún	Septiembre	1912	Zarauz
Septiembre	1904	Villafranca	Julio	1913	Tolosa

Terminado este ciclo señalado, se le aumentó con otro lugar, la ciudad de Fuenterrabia, y se hallaba ya todo dispuesto para continuar la serie de 1914, cuando hubo que suspender las fiestas á causa del anormal estado que habia creado el comienzo de la guerra europea; por la misma razón se suspendieron en 1915 y se ha decidido que tampoco se celebren este año de 1916, pero tendrán lugar en cuanto la paz vuelva á reinar en Europa.

La celebración de estas fiestas se inició con relativa modestia, pero de tal modo encajaron en el pais, y tan grandes son los beneficios que de ellas se obtienen, que hoy se celebran hasta con esplendidez en lo que á los concursos de Agricultura y Ganaderia se refiere.

Esta exhibición de la riqueza pecuaria y agricola es la base de las FIESTAS EUSKARAS, y á ella dedicaremos principalmente nuestra atención, aunque citemos, como de pasada, otros actos que le sirven de complemento.

Estas fiestas duran casi siempre tres dias y á ellas acude enorme gentio de toda la provincia, parte, la mayor, por contemplar la riqueza extraordinaria de ganado que se reúne, parte por acudir á las ceremonias religiosas, que suelen revestir solemnidad desusada, y el resto atraído por los certámenes de literatura y de música ó por las fiestas de carácter popular.

Las FIESTAS EUSKARAS se inician con la SALVE, cantada en la parroquia la noche del dia en que aquéllas dan comienzo, que suele ser sábado. Al dia siguiente, á las nueve y media, se verifica por las calles del pueblo la PROCESION A LA ANTIGUA USANZA FORAL, en la que figuran las imágenes de San Ignacio de Loyola y de la Purísima Concepción, propiedad de la Diputación guipuzcoana. Terminada la procesión, se celebra la Misa Mayor en la parroquia.

Estas funciones religiosas revisten gran solemnidad. A ellas acuden la Diputación, las autoridades del pueblo, comisiones invitadas, etc., y muchas veces es el Prelado de la Diócesis quien celebra la Misa. En ella predicán en lengua vasca los mejores oradores sagrados, y la parte artística raya á altura elevadísima, en ocasiones increíbles en lugares de tan poco vecindario.

La organización de los certámenes de literatura y música vasca está encomendada, desde hace años, al Consejo Directivo de la revista EUSKALERRIAREN ALDE, que se publica bajo el patrocinio de la misma Diputación. Antes de la fecha señalada para la celebración de las fiestas, la revista abre un Certamen de lite-

ratura y música, señalando temas y ofreciendo premios, cuya cuantía gira alrededor de 1.500 pesetas. Jurados previamente designados señalan qué trabajos han de ser los premiados, y á sus autores se les entregan los premios en una gran fiesta pública que se celebra en el lugar donde las FIESTAS EUSKARAS se desarrollan. En este acto se distribuyen también sus premios á los niños de ambos sexos que los ganen en exámenes de lectura y escritura euskéricas previamente celebrados, á las bandas de tamborileros que mejor hayan ejecutado los ejercicios señalados por el Jurado en oposiciones que preceden al acto, y á cuantos hayan obtenido algún galardón en estos torneos de la inteligencia, organizados por EUSKALERRIAREN ALDE.

En esta fiesta pública, que atrae concurrencia enorme, los números literarios son exclusivamente euskéricos y los musicales de ambiente totalmente vasco. A su esplendor contribuye la sociedad EUSKAL-ESNALEA, formada exclusivamente para la defensa y propaganda del idioma vasco, acudiendo la Junta Directiva y señalando oradores que inciten al pueblo á mantener viva la lengua que heredaron de sus padres.

El Municipio, por su parte, organiza bailes de EZPATA-DANTZARI, AURRESKUS, torneos diversos de carácter popular y otros festejos que entretienen agradablemente a la muchedumbre en los intervalos libres del programa oficial.

Pero, como hemos dicho, la parte dedicada a la ganadería y agricultura es la principal de estas fiestas, la que merece predilección de la Diputación que á ellas acude. Y se comprende que así sea. La población guipuzcoana es eminentemente agrícola: su casa, sus animales domésticos y sus tierras son el objeto primordial de sus atenciones, y estas fiestas, que son la exhibición brillante del fruto de aquel cariño, le fascinan y atraen con la fuerza del honor conseguido ó de la esperanza cercana.

Estos concursos han servido de magnífico complemento a la hermosa labor que en pro de la agricultura y ganadería guipuzcoana realiza sin descanso la Diputación, y ante un certamen de éstos anuales se maravillan los forasteros inteligentes que tienen ocasión de contemplarlo. De tal modo abundan los magníficos ejemplares de todas clases, que los Jyrados se ven perplejos para otorgar los premios y la Diputación no tiene otro remedio que aumentar de año en año la cantidad que dedica á recompensas y dividir y subdividir las secciones para dar cabida á mayor número de ejemplares; aún así, quedan sin galardón animales que harían magnífico papel en concursos de importancia.

Para organizar estos concursos, la Diputación tiene personal peritísimo y todos los detalles están admirablemente estudiados y prevenidas todas las contingencias.

A los certámenes pueden concurrir: todos los agricultores y ganaderos de Guipúzcoa; los constructores y almacenistas de máquinas, herramientas y utensilios agrícolas de toda la región vasc-navarra; los preparadores de residuos propios para la alimentación del ganado: los agricultores, ganaderos, corporaciones y particulares que hayan practicado trabajos de repoblación forestal en la provincia; los agricultores que cultiven un prado natural ó artificial y se hallen en las mejores condiciones de producción; los labradores que tengan los establos con ganado más uniforme de las razas Schwitz ó Pirenáica y en mejores condicio-

nes de instalación, ventilación, higiene, etc., y los sindicatos agrícolas, federaciones y sociedades de carácter análogo que quieran hacer instalaciones colectivas de productos.

Tanto los ganados como los productos agrícolas y utensilios deben ser previamente presentados á los Jurados para que los examinen, inscriban y distribuyan en secciones.

El ganado que opte á premio debe estar en poder de su dueño desde seis meses antes del Concurso, y los animales reproductores que alcancen premio deberán conservarse, para la reproducción en la Provincia, durante los doce meses siguientes al del Concurso.

Si un mismo expositor presenta varios animales en la misma categoría, podrá obtener varios premios, pero no recibirá más cantidad en metálico que la correspondiente al premio más elevado; por cada uno de los otros se le da un diploma. Además, los animales premiados en anteriores concursos, en los sucesivos solo podrán optar á un premio en metálico, superior al que hayan obtenido anteriormente, si figuran en la misma sección.

A fin de que todos estos requisitos sean cumplidos, los Jurados toman atinadas precauciones: se exigen certificados de los Alcaldes, y á los animales de la especie vacuna, que resultan premiados, se les marca á fuego en los cuernos y á los de las especies caballar y asnal se les registra bajo la inspección del Veterinario oficial de la Provincia. Además, de los premios que cada animal obtenga, el año en que el Concurso se celebra solo se entrega al dueño la mitad y la otra mitad se le da en el Concurso del año siguiente si ha cumplido las condiciones exigidas.

Respecto de la amplitud de estos Concursos anuales y de la importancia que se da á cada sección de los mismos, así como de otros extremos prácticos relacionados con aquéllos, podría hablarse extensamente, pero nos limitaremos á dar un resumen, lo más compendiado posible, del último Concurso anunciado. Este resumen nos ahorra de toda clase de consideraciones, que cada lector se las hará en vista de los datos que pondremos ante sus ojos.

La sección más importante del Concurso de Ganadería y Agricultura es la dedicada al ganado vacuno y comprende nueve categorías divididas en varias secciones.

La primera categoría es la titulada RAZA PIRENAICA O DEL PAIS SIN PIGMENTACION, y en ella se conceden los premios siguientes:

NOVILLOS Y TOROS - De 1 a 2 años (sin dientes permanentes) primer premio 250 pesetas - 2º premio, 200 pesetas, 3º premio 150 pesetas.

De 2 años en adelante (con dos ó más dientes permanentes) - primer premio 250 pesetas - 2º premio 200 pesetas, 3º premio 150 pesetas.

NOVILLAS Y VACAS - De 1 a 2 años (sin dientes permanentes) primer premio 125 pesetas - 2º premio 100 pesetas - 3º premio 75 pesetas. De 2 a 3 años, en estado de lactancia ó con signos evidentes de preñez (más de dos dientes permanentes) primer premio 150 pesetas - 2º premio 125 pesetas - 3º premio 100 pesetas.

De 3 años en adelante, en estado de lactancia ó con signos evidentes de preñez (más de dos dientes permanentes) primer premio 200 pesetas - 2º premio 150 pesetas - 3º premio 125 pesetas.

En la segunda categoria está comprendida la misma raza de la primera, pero con pigmentos en las mucosas y partes depiladas. Hay en esta categoria las mismas secciones y subsecciones que en la anterior y se conceden exactamente los mismos premios.

La tercera categoria es de la Raza SCHWITZ-GUIPUZCOANA y los premios son los siguientes:

NOVILLOS Y TOROS - De 1 a 2 años (sin dientes permanentes) primer premio 250 pesetas - 2º premio 200 pesetas - 3º premio 150 pesetas - 4º premio 100 pesetas.
De 2 años en adelante (con dos o más dientes permanentes - primer premio 250 pesetas - 2º premio 200 pesetas - 3º premio 150 pesetas - 4º premio 100 pesetas

NOVILLAS Y VACAS - De 1 a 2 años (sin dientes permanentes) primer premio 125 pesetas - 2º premio 100 pesetas - 3º premio 75 pesetas.
De 2 a 3 años en estado de lactancia ó signos de preñez (con dos dientes permanentes) Primer premio 150 pesetas - 2º premio 125 pesetas - 3º premio 100 pesetas.
De 3 años en adelante, en estado de lactancia ó signos de preñez con más de dos dientes permanentes) primer premio 200 pesetas - 2º premio 150 pesetas - 3º premio 125 pesetas.

La cuarta categoria comprende los ejemplares de RAZA PURA SXHWITZ IMPORTADA, y se anuncian los premios siguientes:

NOVILLOS Y TOROS - De 1 año en adelante Primer premio 250 pesetas - 2º premio 175 pesetas.

NOVILLAS Y VACAS - De a- 2 a 3 años, en estado de lactancia ó signos de preñez (con dos dientes permanentes) Primer premio 75 pesetas - 2º 50 pesetas -
De 3 años en adelante, en estado de lactancia ó signos de preñez (con más de dos dientes permanentes) Primer premio 125 pesetas - 2º premio 75 pesetas

En la quinta categoria van comprendidos los animales mestizos SCHWITZ-PIRENAICOS y se ofrecen estos premios:

NOVILLAS Y VACAS - Sección 1ª - De 1 a 2 años (sin dientes permanentes) - Primer premio 150 pesetas - 2º premio 100 pesetas - 3º premio 75 pesetas - 4º premio 50 pesetas
Sección 2ª - De 2 a 3 años, en estado de lactancia ó signos evidentes de preñez (con dos dientes permanentes) - Primer premio 200 pesetas - 2º premio 150 pesetas - 3º premio 100 pesetas - 4º premio 50 pesetas.
Sección 3ª - De 3 años en adelante en estado de lactancia ó signos evidentes de preñez (con más de dos dientes permanentes) Primer premio 200 pesetas - 150 pesetas 2º premio - tercer premio 125 pesetas - 4º premio 100 pesetas.

En la sexta categoria entran los LOTES DE VACAS LECHERAS EN ESTADO DE LACTANCIA, y los que opten á premio han de componerse por lo menos, de tres vacas que no concurren á ninguna otra categoria del mismo Concurso, Se conceden tres premios: uno de 200 pesetas, otro de 175 pesetas y de 150 el tercero.

En esta categoria se conceden tambien un premio de 50 pese-

tas y otro de 25, en cada una de las razas Schwitz y Pirenaica, para las vacas que, con una producción diaria de 14 litros de leche como mínimum y con relación al peso vivo y á la época del último parto, den leche más rica e n materia grasa.

Hay tambien una sección especial para premiar los terneros de las razas Schwitz y Pirenaica, criados con leche hasta los ocho meses de edad. Los premios son: uno de 75 pesetas, otro de 50 y dos de 30.

En la séptima categoría se conceden un diploma de honor y 750 pesetas al mejor LOTE DE GANADO VACUNO DE RAZA DEL PAIS, compuesto, por lo menos, de un toro de más de un año, una novilla de uno a tres años y dos vacas de más de tres años.

En la octava categoría hay un diploma de honor para el mejor lote de raza Schwitz, en las mismas condiciones que el anterior.

Y por último, en la novena categoría, se ofrece un diploma de honor al mejor LOTE DE GANADO VACUNO PROCEDENTE DE CRUZAMIENTO DE VACA DEL PAIS, CON TORO SCHWITZ=

Además, estos lotes de las categorías 7, 8 y 9 son los únicos que pueden aspirar al premio especial, consistente en un hermoso collar con campana y el escudo de Guipúzcoa, que se adjudica al lote que tenga mayor mérito por su presentación, conjunto y condiciones peculiares á su raza.

Hay asimismo, para cada una de las razas Pirenaica y Schwitz un campeonato de toros, en el que se otorgan premios de 250 pesetas y magníficos collares con campana y escudo de Guipúzcoa.

La sección de GANADO CABALLAR comprende los ejemplares nacidos en el país y dedicados á la reproducción, y abarca estas categorías.

GANADO DE PASTOREO - Potros y caballos de 2 años en adelante - Primer premio 100 pesetas - 2º premio 75 pesetas - 3º premio 50 pesetas - 4º premio 25 pesetas.

Potrancas y yeguas - Primer premio 100 pesetas - 2º premio 75 pesetas - 3º premio 50 pesetas - 4º premio 25 pesetas -

Potros y caballos de 2 años en adelante - Primer premio 100 pesetas - 2º premio 75 pesetas - 3º premio 50 pesetas.

Potrancas y yeguas de 2 años en adelante - Primer premio 100 pesetas - 2º premio 75 pesetas - 3º premio 50 pesetas -

Crias del semental provincial - Primer premio 100 pesetas - 2º premio 75 pesetas - 3º premio 50 pesetas (La Excm. Diputación tiene un magnifico ejemplar de caballo de pura raza árabe traído exprofesamente para mejorar el ganado caballar de Guipúzcoa)

En la sección de ganado asnal hay premios de 100, 75, 50 y 25 pesetas para los burros de uno á cinco años y otros iguales para las burras.

En la de ganado de cerda se conceden premios de 100, 75, 50, 25 y 15 pesetas para los verracos de más de ocho meses de edad y otros idénticos para las cerdas con crias ó en estado de preñez.

En la de ganado lanar (raza del país) se ofrecen premios de 50, 40, 30 y 20 pesetas á los carneros y otros iguales á las ovejas.

Para los ANIMALES DE CORRAL, se halla establecida esta clasificación:

Gallos y gallinas (raza del país) - Primer premio 50 pesetas - 2º premio 40 pesetas - 3º premio 30 pesetas.
Gallos y gallinas (raza andaluza y similares) Primer premio 50 pesetas - 3º premio 40 pesetas - 3º premio 30 pesetas -
Gallos y gallinas (razas extranjeras) Primer premio 50 pesetas - 2º premio 40 pesetas - 3º premio 30 pesetas - 4º premio 20 pesetas - 5º premio 10 pesetas.
Gansos - Primer premio 25 pesetas - 2º premio 20 pesetas - 3º premio 15 pesetas.
Patos - Primer premio 20 pesetas - 2º premio 15 pesetas - 3º premio 10 pesetas - 4º premio 5 pesetas.
Palomas - Primer premio 15 pesetas - 2º premio 10 pesetas - 3º premio 6 pesetas - 4º premio 5 pesetas.
Conejos - Primer Premio 20 pesetas - 2º premio 15 pesetas - 3º premio 10 pesetas - 4º premio 5 pesetas.
(Los gallos y gallinas deben presentarse en lotes de un macho y dos hembras por lo menos, los demás animales de corral, en lotes de un macho y una hembra)

Para premiar las mejores MAQUINAS, HERRAMIENTAS Y UTENSILIOS AGRICOLAS, hay cuatro medallas de plata y cuatro de bronce.

Los grupos de PRODUCTOS AGRICOLAS que al Concurso acuden y los premios que han de concederse, se ajustan á la clasificación siguiente:

Mantequilla fresca - Primer premio 20 pesetas - 2º premio 15 pesetas - 3º premio 10 pesetas - 4º premio 5 pesetas.
Quesos de leche de oveja - Primer premio 20 pesetas - 2º premio 15 pesetas - 3º premio 10 pesetas - 4º premio 5 pesetas.
Quesos de leche de vaca - Primer premio 20 pesetas - 2º premio 15 pesetas - 3º premio 10 pesetas - 4º premio 5 pesetas.
Miel y ceras - Primer premio 20 pesetas - 2º premio 10 pesetas - 3º premio 5 pesetas
Sidras - Primer premio - Medalla de plata - 2º premio Medalla de plata - 3º premio Medalla de bronce - 4º premio Medalla de bronce
Chacolies - Primer premio Medalla de plata - 2º premio. Medalla de bronce -
Cereales - Primer premio 20 pesetas - 2º premio 10 pesetas -
Leguminosas y tubérculos - Primer premio 30 pesetas - 2º premio 20 pesetas.

Al agricultor que en mejores condiciones de producción cultive un prado - Premio 100 pesetas.

A los dueños de establos en mejores condiciones de instalación é higiene - Primer premio 200 pesetas - 2º premio 100 pesetas.

La sección de HORTICULTURA es también completa en estos Concursos. Abarca plantas verdes de cultivo y de adorno (de aire libre y de invernadero), plantas en flor (de aire libre y de invernadero), plantas forzadas cultivadas para frutos (uvas en tiestos, fresaes para frutos, ananas, etc) productos de los viveros (árboles de adorno, frutales y para repoblaciones) flores cortadas para ramilletes, frutas frescas (uvas, manzanas y peras de cuchillo, idem de sidra, melocotones, paviás, ciruelas, fresas, etc., naranjas, limones...) frutas secas (almendras, nueces, avellanas), frutas conservadas en desecación (pasas, ciruelas, albrichigos y albaricoques), hortalizas de estación y legumbres secas. Casi todos los premios de esta sección son medallas de plata y bronce; solo se

premian en metálico las mejores colecciones de doce piezas de manzanas de cuchillo y de sidra.

Hay también premios para el fomento de la APICULTURA. Se conceden dos, uno de 50 y otro de 25 pesetas á los agricultores ó particulares que posean colmenas de mayor cantidad y mejor estado de producción.

La Excm^a. Diputación concede mucha importancia a la REPOBLACIONES FORESTALES. Prueba palpable de ello son los premios que en estos Concursos ofrece á los Ayuntamientos y particulares que secunden su iniciativa.

A los Ayuntamientos concede diploma de honor y medalla de plata si dura, te los dos últimos años han repoblado, por lo menos, 30 hectáreas de monte comunal; mención honorífica y medalla de plata si han repoblado 20 hectáreas, y mención y medalla de bronce si han repoblado 15 hectáreas.

A los particulares se les otorgan premios de 200, 150, 100, 75 y 50 pesetas, según sean doce, diez, ocho, seis ó cuatro las hectáreas de monte que hayan repoblado.

En estos Concursos pueden establecer EXPOSICIONES COLECTIVAS los Sindicatos agrícolas, Cajas rurales, Sociedades de seguros mutuos contra los temporales, pedriscos, etc., y los Jurados pueden concederles varios premios de 300 y 200 pesetas.

Por último, en estos Concursos hay también premios en metálico para MATERIAL DE ENSEÑANZA AGRICOLA, colecciones, modelos, dibujos, herbarios, etc.

Bien claramente se echa de ver, después de examinado este amplio cuadro al que se ajustan los Concursos de Agricultura y de Ganadería que anualmente organizan las Excm^a. Diputación, el interés con que la Provincia mira cuanto se refiere á su riqueza pecuaria y agrícola.

Durante los días señalados para la celebración del conjunto de FIESTAS EUSKARAS, suelen tener lugar varios actos relacionados con los Concursos. Antes del comienzo de las fiestas se hace ardua labor de recepción, examen, medición y clasificación de cuantos animales, utensilios, máquinas y productos agrícolas lleguen con destino al Concurso, y los Jurados de las diversas secciones los califican y otorgan los premios.

El día de más afluencia, el principal de todas las fiestas, domingo, á las nueve, se abre la Exposición de animales, objetos y productos presentados, que se dispone en la más amplia vega de la villa. La Diputación tiene material propio adecuado para preparar debidamente la Exposición y los transporta cada año al pueblo en que han de celebrarse los Concursos. El material es abundantísimo: además del cierre general que abarca toda la enorme instalación, se montan departamentos apropiados para cada sección y subsección de ganados, etc., jaulas enormes y bien distribuidas para los animales de corral, magníficas estanterías para la exhibición de los distintos productos agrícolas, adecuados tablados y escaparates para flores, plantas, frutas y hortalizas, varios pabellones elegantísimos para exposición de cuadros estadísticos, gráficos, datos comparativos, fotografías, dibujos, álbums, memorias etc., todo ello redactado y dispuesto por el personal de la Diputación, que con este motivo atrae hacia sí anualmente bien merecidos elogios de cuantos inteligentes examinan esta sección. Se ponen también otros pabellones para oficinas y diversos trabajos, y en toda la instalación, que es muy pintoresca y de agradabilísimo aspecto, reinan la esplendidez y el buen gusto.

Al abrirse la Exposición, los diversos animales y objetos premiados ostentan carteles con los premios merecidos, y el público desfila por los anchos paseos abiertos entre las distintas instalaciones, contemplando aquel alarde de riqueza guipuzcoana, signo del bienestar general de nuestro país. No hay lugar de Guipúzcoa del que, aprovechando la festividad del día, no concurren muchísimos baserritarras á extasiarse ante las magníficas vacas, cerdos y ovejas y los frutos exuberantes de los manzanos y del maíz.

Al comenzar la tarde, en uno de los pabellones de la Exposición se entrega la segunda mitad de su premio á los expositores premiados en el Concurso del año anterior y que hayan cumplido las condiciones exigidas, y terminado este acto, la Excm. Diputación, la Corporación municipal del lugar y los invitados de calidad giran la visita oficial al Concurso y á continuación se entrega á cada expositor laureado la primera mitad del importe de sus premios.

A las cinco suele verificarse en la plaza pública de la villa un soberbio desfile del ganado premiado ante otro amplio y bien adornado pabellón que también se lleva á todos los pueblos y desde el que presencian el deslizarse de la interminable fila de ejemplares premiados la Excm. Diputación, el Ayuntamiento, las Corporaciones y particulares invitados, los Jurados y el personal que ha intervenido en la organización de los Concursos.

En resumen: estos Certámenes de Agricultura y Ganadería revisten tal importancia, están tan admirablemente organizados y se verifican con tal desprendimiento, que no creemos que haya provincia que iguale en ello la nuestra. Y de tal modo estos Concursos han servido, aparte de otras razones, de acicate á nuestros caseros, que en pocos años la riqueza pecuaria de Guipúzcoa ha mejorado en proporciones increíbles. Y á medida que la riqueza aumenta, la importancia de los Concursos tenía que crecer también y ha crecido, como puede el lector ver en este cuadro, en el que figura, año por año, el número de ejemplares que ha acudido á cada sección de los Certámenes ó el de los premiados en los mismos. (En el cuadro figuran los ejemplares presentados a los Certámenes).

SERAPIO MUGICA -"De la Geografía del País Vasco-Navarro-"

=====

Fiestas Euskaras en Fuenterrabía

- Concursos organizados por la - Excma. Diputación de Guipúzcoa

Certamen Literario

Tema I.—El poeta Claudio de Otaegui. Su significación en la literatura euskalduna. Premio: 500 pesetas.

Tema II.—El Alarde de Fuenterrabía. Su origen y descripción. Premio: 200 pesetas.

Tema III.—Colección de palabras euskéricas (con sus correspondientes castellanas en lo posible), empleadas en cualquier puerto de mar de la provincia de Guipúzcoa para designar a los pescados y a cuantos objetos se relacionan con la profesión del «arrantzale». Premio: 200 pesetas.

Tema IV.—Poesía en honor de la Virgen de Guadalupe. Premio: 200 pesetas.

Tema V.—Pequeña colección de brevísimas consideraciones o máximas que induzcan a la conservación del euskera. Premio: 50 pesetas.

Tema VI.—Un trabajo análogo que tienda a hacer repulso el alcoholismo. Premio: 50 pesetas.

Tema VII.—Un trabajo análogo que incite al ahorro. Premio: 50 pesetas.

Tema VIII.—Un trabajo análogo que tienda a despertar el cariño hacia los pájaros y las flores. Premio: 50 pesetas.

Tema IX.—«Izkirimiriak». Agudezas o chascarrillos inspirados en dichos o hechos de nuestros «arrantzales». Premio: 50 pesetas.

Todos los trabajos literarios deberán estar redactados en lengua vasca.

Han de ser inéditos y originales.

No deben llevar firma del autor, sino un lema que se repetirá en el sobre cerrado que lleve dentro el nombre y la dirección del autor.

Han de ser entregados antes del día 18 de Agosto en la imprenta de la Revista «Euskalerriaren-Alde» (San Marcial, 23). San Sebastián.

Concurso de Lectura y Escritura

En este certamen podrán tomar parte los niños y niñas que no pasen de los 15 años de edad. Se verificará en Fuenterrabía en el día que oportunamente se señale. Se concederán premios en metálico, libros euskéricos y otros objetos.

Quienes deseen tomar parte en este certamen deberán enviar nota de sus nombres y apellidos y de su edad a la Sociedad de Estudios Vascos (Diputación), San Sebastián, para el día 31 de Agosto.

Certamen Musical

Tema I.—Preludios para piano sobre temas vascos. La colección ha de constar de seis preludios, como máximo, y todos ellos deberán ser sencillos de ejecución, que esté al alcance de los alumnos que cursan el tercer año de piano.

Para la composición de estos preludios pueden servir de modelo, por sus formas e interés armónico, los publicados por

Certamen Cultural organizado por el Ayuntamiento de Fuenterrabía

FIESTAS EUSKARAS Y PATRONALES 3-13 SEPTIEMBRE

Exposición de Arquitectura, Pintura, Escultura, Caricatura y Fotografía

Podrán concurrir a la Exposición y demás Certámenes, todos los artistas españoles y vascos franceses.

Sección de Arquitectura

Tema 1.º—Proyecto de fachada de casa urbana de carácter puramente local, e inspirada en la arquitectura peculiar de Fuenterrabía. Premio, 250 pesetas.

Tema 2.º—Proyecto de casa vasca, cuyo presupuesto de ejecución no exceda de 100.000 pesetas. Premio, 300 pesetas.

Tema 3.º—Proyecto de casa vasca, cuyo presupuesto de ejecución no exceda de 35.000 pesetas. Premio, 250 pesetas.

Tema 4.º—Proyecto de fuente, bien mural o aislada, de carácter vasco, para la decoración de un jardín. Premio, 200 pesetas.

Tema 5.º—Proyecto de sepultura o panteón de familia, de carácter vasco. Premio, 250 pesetas.

Tema 6.º—Proyecto de cruz de término, de carácter vasco. Premio 200 pesetas.

Sección de Pintura

Aparte de los retratos, se recomienda que los trabajos estén compuestos con asuntos y temas del país.

Primer premio	500 pesetas
Segundo »	400 »
Tercer »	300 »
Cuarto »	200 »
Quinto »	100 »

Sección de Escultura

Bronces, mármoles y escayolas.

Primer premio	300 pesetas
Segundo »	150 »
Tercer »	50 »

Madera policromada

Primer premio	300 pesetas
Segundo »	150 »
Tercer »	50 »

Caricatura

Aparte de los retratos se recomiendan dibujos inspirados en asuntos y temas del país.

Primer premio	250 pesetas
Segundo »	150 »
Tercer »	100 »
Cuarto »	50 »
Quinto »	25 »

Fotografía

En esta sección se excluyen a los profesionales, y se recomienda el mismo criterio, que en la sección de Pintura y

el P. Donosti, pero siempre dentro de la sencillez que exige el fin a que se destinan.
Se concederán dos premios: un primero de 250 pesetas, y un segundo de 150.

Tema II.—Colección de cuatro o cinco melodías populares vascas, armonizadas a tres voces iguales para niños.
Se concederán un premio de 150 pesetas y otro de 75.

Tema III.—Un «fandango», un «ariñ-ariñ», un «zortziko» y un «contrapás» para dos «txistus».

Serán méritos preferentes de las composiciones la participación mayor que se dé en la colección a melodías vascas actualmente relegadas al olvido, y el interés armónico de que se las rodee.

Se concederá un premio de 150 pesetas.

Los trabajos musicales tampoco deben venir firmados, sino con un lema que se repetirá en el sobre cerrado que lleve dentro el nombre y dirección del autor. Han de ser entregados antes del día 18 de Agosto en la Sociedad de Estudios Vascos (Diputación) San Sebastián.

Concurso de Tamborileros

PROFESIONALES.—Se concederán dos premios: uno de 225 y otro de 150 pesetas. Las bandas que opten a estos premios deberán ejecutar una obra impuesta y otra de libre elección. A este efecto a todas las bandas inscritas se les remitirá la obra impuesta unos días antes del señalado para los ejercicios.

Las bandas de tamborileros que tomen parte en el concurso de ejecución deberán estar formadas por cuatro individuos de los cuales, por lo menos tres, habitualmente toquen juntos en alguno de los pueblos del País Vasco. Esta condición se acreditará por un certificado del alcalde, secretario o juez del lugar, en que los individuos de la banda ejerzan sus funciones, el cual deberá ser enviado en el momento de la inscripción.

Las bandas de tamborileros que hayan de tomar parte en el concurso de ejecución deberán notificarlo antes del 20 de Agosto, enviando el certificado a que se ha hecho alusión en la advertencia anterior, así como también los nombres de los individuos que forman la banda a la Sociedad de Estudios Vascos.

AFICIONADOS.—Se concederá un premio de 75 pesetas a la banda de aficionados que mejor toque dos piezas de su libre elección. Esta banda podrá ser compuesta de dos, tres o cuatro ejecutantes.

Se entenderá por banda de aficionados aquella de cuyos miembros ninguno haya recibido nunca remuneración alguna por tocar el «txistu» o el tamboril.

Las bandas de tamborileros aficionados que hayan de tomar parte en el concurso deberán notificarlo antes del 20 de Agosto a la Sociedad de Estudios Vascos.

Condiciones Generales

Todas las obras premiadas pasarán a ser propiedad de los organizadores del certamen.

Los diversos jurados se reservan la facultad de aumentar o disminuir los premios y aun de declararlos desiertos.

Los fallos de los jurados se harán públicos antes de la celebración de las Fiestas Euskaras de Fuenterrabía, pero los premios no serán entregados hasta el acto de la distribución que se verificará en aquella ciudad. Si entonces no se presentan los dueños a recogerlos, podrán retirarlos más tarde en el lugar que se indicará oportunamente.

Caricatura.

Primer premio	200 pesetas
Segundo »	150 »
Tercer »	100 »
Cuarto »	50 »
Quinto »	25 »

Literatura

Tema 1.º—Compendio en el que figuren los hijos ilustres de Fuenterrabía, escrito en castellano en estilo claro y sencillo, para poder facilitarlo a los niños de las Escuelas de la ciudad. Premio, 300 pesetas.

Tema 2.º—Nomenclator, escrito en lengua castellana, en el que se recojan los hechos más salientes de la Historia de Fuenterrabía, señalando los edificios notables, calles, etc., y parte de la vida actual que faciliten al turista en la ilustración de sus investigaciones. Esta obrita, que requiere ser poco voluminosa, ha de componerse teniendo presente que en sus páginas ha de escribirse, cuando menos en dos lenguas: español y francés, y si es posible añadiendo la tercera, el inglés.

Los grabados llevarán la inscripción en las tres lenguas citadas. Premio, 400 pesetas.

Poesía

Tema 1.º—Poesía en vasco con libertad de metro, cantando las bellezas y el alma de los pueblos ribereños del Bidasoa. Premio: La flor Natural y 500 pesetas.

Tema 2.º—Poesía en vasco con libertad de metro y asunto. Premio, 100 pesetas.

Tema 3.º—Monólogo vasco, con preferencia de sabor local

Primer premio	100 pesetas
Segundo »	50 »

Música

Tema 1.º—Poema musical para Banda, inspirado en asuntos del país.

Primer premio	500 pesetas
Segundo »	250 »
Tercer »	100 »

Tema 2.º—Pasacalle para Banda.

Primer premio	100 pesetas
Segundo »	75 »
Tercer »	50 »

Tema 3.º—Trozo musical para orfeón a voces de hombre.

Primer premio	200 pesetas
Segundo »	100 »

Los trabajos literarios y musicales se recibirán en la Secretaría del Ayuntamiento hasta las seis de la tarde del día 18 de agosto y vendrán señalados con un lema, juntamente con un sobre cerrado y lacrado conteniendo el nombre del autor.

Los trabajos de Arquitectura, Pintura, Escultura, Caricatura y Fotografía, vendrán firmados y se recibirán en la citada Secretaría hasta las seis de la tarde del día 25 de agosto.

Para los trabajos de los artistas que no aspiren a premio, tales como fotografías de obras de arquitectura y escultura realizados, o de otros de pintura, que por su alto valor figuren fuera de Concurso, se destinará una sala especial.

NOTA FINAL.—Se concede un premio único de cien pesetas para la letra de un himno dedicado a Fuenterrabía.

El plazo de entrega se cierra el día 31 de julio.

Los trabajos se presentarán señalados con un lema, acompañando por separado el nombre del autor.

Al trabajo premiado se le impondrá la música para canto y Banda, en Concurso que se anunciará oportunamente.

EL ALCALDE,

Francisco de Sagarzazu

Fuenterrabía, 14 de Julio de 1925.

Cartel mural.

Meses de Julio y Agosto, 1925.

En tiempo legal aspiran a su premio.
Orden de presentación.

Lemas

I.	"Por padre el río y por madre la mar"	A las 3 de la tarde, día 31 Julio	
II.	"Undarrabi"	A las 3 " t. 1.º Agosto.	
III.	"Jaiz Kibel A."	id	id
IV.	"Guadalupe"	id	id
V.	"Jaiz Kibel B."	A las 4 horas de la t.	id
VI.	"Olearso"	id	id
VII.	"Tinpilinpauza"	A las 5 1/2 de la t.	id
VIII.	"Contra luz"	Recibido en 1.º término y figura este día 2, por cuanto el Cartel ha permanecido precintado, hasta ahora.	
IX.	"La fiesta"	A las 9 horas - 1.º 2 Agosto	
X.	"Lo"	id	id
XI.	"Una maja nortea"	A las 11 de la m. 3	id
XII.	"Justiz"	1 1/2 t.	id
XIII.	"Eitun"	2 1/2 t.	id
XIV.	"Itupa"	3 t.	id
XV.	"Ka-lu-a"	3 t.	id
XVI.	"Alborada"	4 t.	id
XVII.	"Nanini"	5 t.	id
XVIII.	"Alaya"	7 t.	id
XIX.	"Gora"	7 t.	id
XX.	"Collieri"	8 t.	id
XXI.	"Larramendi"	8 1/2 t.	id
XXII.	"Loria"	8 1/2 t.	id

y dirigido a la Sección de Fomento del Ayuntamiento con asunto de indole de
a las fiestas euskaras.

Fiestas euskaras en Fuenterrabia.

Septiembre de 1925.

Poesias presentadas.

<u>Lemas</u>		Por orden en que son entregados los sobres, en el negociado.			
I	" Bat "	Presentada a las 3 horas de la tarde,	29	Julio.	
II	" " "	10 " mañana,	6	Agosto	
III	" Bi "	3 " tarde	6	"	
IV	" Usasuna "	2 1/2 " "	7	"	
V	" (1) "	2 1/2 " "	7	"	
VI	" Asturiaga "	11 3/4 " m.	8	"	
VII	" Maitale Bilaka "	9 1/2 " m.	10	"	
VIII	" Di deunen Ollarko prejituba "	11 " m.	10	"	
IX	" Bidasoaren Gastamau "	11 " m.	10	"	
X	" Gurioko Otsoa "	3 1/2 - t.	10	"	
XI	" Sin lema, poesia libre "	9 1/2 - m.	13	"	
XII	" Ondarabik - irabaziya "	h. - t.	13	"	
XIII	" Artzaingoan nabill "	9 1/2 . m	14	"	
XIV	" Bisitka ta eriotza "	9 1/2 . m	14	"	
XV	" Nik badut maitein bat "	9 1/2 m.	14	"	
XVI	" Honor y gloria "	11 1/2 m.	14	"	
XVII	" En la cubierta no hay lema matu y asunto libre "	9 1/2 m.	16	"	
XVIII	" " en vaseo "	9 1/2 m	17	"	
XIX	" Tema libre "	1 1/2 t.	17	"	

sigue en el folio 2)

(1) Equivocadamente figuraba en este lugar, pues se trataba de un sobre cerrado y dirigido a la Sección de Fomento del Ayuntamiento con asunto de invitación de a las fiestas euskaras.

Musica.

Por orden de presentación.

I	Musica para Banda.	A las 3 de la tarde	31 Julio		
II	"	"	9 de la m.	1º Agto	
III	"	"	id	id	
IV	"	"	4 horas de la t.	6 id	
V	Letra y Musica de mismo autor.	A las 11 horas de la m.	dia 10.		
VI	Musica.	"	10 id	"	12
VII	id	"	10 id	"	13.
VIII	id	"	4 "	t.	13.
IX	id	"	9 1/2	m.	14.
X	id	"	9 1/2	t.	14.
XI	id p: Banda	"	9 1/2	m.	16.
XII	Musica	"	9 1/2	m.	16.
XIII	Lairzhikel " Para-calle Banda	"	4 1/2	t.	17.
XIV	" Tradición y progreso, Orfeón	"	4 1/2	t.	17.
XV	" Tema 2º	"	4 1/2	t.	17
XVI	" Para Calle p: Banda - Para orfeón	"	5	t.	17
XVII	"	"	5	t.	17
XVIII	"	"	9	m.	18
XIX	"	"	9	m.	18
XX	"	"	4	t.	18
XXI	"	"	4	t.	18
XXII	"	"	4	t.	18
XXIII	"	"	4	t.	18
XXIV	"	"	4	t.	18
XXV	"	"	4	t.	18
XXVI	"	"	4	t.	18
XXVII	"	"	4	t.	18
XXVIII	"	"	4	t.	18
XXIX	"	"	4	t.	18
XXX	"	"	4	t.	18
XXXI	"	"	4	t.	18
XXXII	"	"	4	t.	18
XXXIII	"	"	4	t.	18
XXXIV	"	"	4	t.	18
XXXV	"	"	4	t.	18
XXXVI	"	"	4	t.	18
XXXVII	"	"	4	t.	18
XXXVIII	"	"	4	t.	18
XXXIX	"	"	4	t.	18
XL	"	"	4	t.	18
XL I	"	"	4	t.	18
XL II	"	"	4	t.	18
XL III	"	"	4	t.	18
XL IV	"	"	4	t.	18
XL V	"	"	4	t.	18
XL VI	"	"	4	t.	18
XL VII	"	"	4	t.	18
XL VIII	"	"	4	t.	18
XL IX	"	"	4	t.	18
XL X	"	"	4	t.	18
XL XI	"	"	4	t.	18
XL XII	"	"	4	t.	18
XL XIII	"	"	4	t.	18
XL XIV	"	"	4	t.	18
XL XV	"	"	4	t.	18
XL XVI	"	"	4	t.	18
XL XVII	"	"	4	t.	18
XL XVIII	"	"	4	t.	18
XL XIX	"	"	4	t.	18
XL XX	"	"	4	t.	18
XL XXI	"	"	4	t.	18
XL XXII	"	"	4	t.	18
XL XXIII	"	"	4	t.	18
XL XXIV	"	"	4	t.	18
XL XXV	"	"	4	t.	18
XL XXVI	"	"	4	t.	18
XL XXVII	"	"	4	t.	18
XL XXVIII	"	"	4	t.	18
XL XXIX	"	"	4	t.	18
XL XXX	"	"	4	t.	18
XL XXXI	"	"	4	t.	18
XL XXXII	"	"	4	t.	18
XL XXXIII	"	"	4	t.	18
XL XXXIV	"	"	4	t.	18
XL XXXV	"	"	4	t.	18
XL XXXVI	"	"	4	t.	18
XL XXXVII	"	"	4	t.	18
XL XXXVIII	"	"	4	t.	18
XL XXXIX	"	"	4	t.	18
XL XL	"	"	4	t.	18
XL XL I	"	"	4	t.	18
XL XL II	"	"	4	t.	18
XL XL III	"	"	4	t.	18
XL XL IV	"	"	4	t.	18
XL XL V	"	"	4	t.	18
XL XL VI	"	"	4	t.	18
XL XL VII	"	"	4	t.	18
XL XL VIII	"	"	4	t.	18
XL XL IX	"	"	4	t.	18
XL XL X	"	"	4	t.	18
XL XL XI	"	"	4	t.	18
XL XL XII	"	"	4	t.	18
XL XL XIII	"	"	4	t.	18
XL XL XIV	"	"	4	t.	18
XL XL XV	"	"	4	t.	18
XL XL XVI	"	"	4	t.	18
XL XL XVII	"	"	4	t.	18
XL XL XVIII	"	"	4	t.	18
XL XL XIX	"	"	4	t.	18
XL XL XX	"	"	4	t.	18
XL XL XXI	"	"	4	t.	18
XL XL XXII	"	"	4	t.	18
XL XL XXIII	"	"	4	t.	18
XL XL XXIV	"	"	4	t.	18
XL XL XXV	"	"	4	t.	18
XL XL XXVI	"	"	4	t.	18
XL XL XXVII	"	"	4	t.	18
XL XL XXVIII	"	"	4	t.	18
XL XL XXIX	"	"	4	t.	18
XL XL XXX	"	"	4	t.	18
XL XL XXXI	"	"	4	t.	18
XL XL XXXII	"	"	4	t.	18
XL XL XXXIII	"	"	4	t.	18
XL XL XXXIV	"	"	4	t.	18
XL XL XXXV	"	"	4	t.	18
XL XL XXXVI	"	"	4	t.	18
XL XL XXXVII	"	"	4	t.	18
XL XL XXXVIII	"	"	4	t.	18
XL XL XXXIX	"	"	4	t.	18
XL XL XL	"	"	4	t.	18
XL XL XL I	"	"	4	t.	18
XL XL XL II	"	"	4	t.	18
XL XL XL III	"	"	4	t.	18
XL XL XL IV	"	"	4	t.	18
XL XL XL V	"	"	4	t.	18
XL XL XL VI	"	"	4	t.	18
XL XL XL VII	"	"	4	t.	18
XL XL XL VIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL IX	"	"	4	t.	18
XL XL XL X	"	"	4	t.	18
XL XL XL XI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XIV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XVI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XVII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XVIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XIX	"	"	4	t.	18
XL XL XL XX	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXIV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXVI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXVII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXVIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXIX	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXX	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXXI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXXII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXXIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXXIV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXXV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXXVI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXXVII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXXVIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XXXIX	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL I	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL II	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL III	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL IV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL V	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL VI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL VII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL VIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL IX	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL X	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XIV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XVI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XVII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XVIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XIX	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XX	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXIV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXVI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXVII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXVIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXIX	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXX	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXXI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXXII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXXIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXXIV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXXV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXXVI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXXVII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXXVIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XXXIX	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL I	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL II	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL III	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL IV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL V	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL VI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL VII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL VIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL IX	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL X	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XIV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XVI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XVII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XVIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XIX	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XX	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXIV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXVI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXVII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXVIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXIX	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXX	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXXI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXXII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXXIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXXIV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXXV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXXVI	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXXVII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXXVIII	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XXXIX	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XL	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XL I	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XL II	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XL III	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XL IV	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XL V	"	"	4	t.	18
XL XL XL XL XL XL VI	"	"	4</		

Poesias.

Poemas			
XX.	Poesia Vasca a las 4 1/2 de la tarde dia 17 de		
XXI.	Ondairibi aundi - Ondairibi txiki	9 m.	18
XXII.	No acompaña sobre repasando con el nombre y señas del autor	9 1/2 m.	18
XXIII.	"Euskaldunak Euskal errian"	9 1/2 m.	18
XXIV.	"	9 1/2 m.	18
XXV.	"Amabatek itz ---"	9 1/2 m.	18
XXVI.	"Gorizean jaiki eta ---"	9 1/2 m.	18
XXVII.	Poesia ---	9 1/2 m.	18
XXVIII.	in imprenta ---	4 m.	18
XXIX.	in "Cauterios" ---	4 m.	18

Himno "a Euzkerrabia"

Trabajos presentados.

Lemas.

- "Guadalupe" A. A las 3 de la tarde, del 27 de Julio.
- "Un admirador de ese pueblo" No acompaña el sobre separado, en el que se incluyera, su nombre y apellidos con las señas del domicilio.
- "Ikuritz" Etxekoa obe atzekoa baño." A las 9 de la m. día 28 Julio
- "Undarrabia" A las 3 de la tarde del 28.
- "Gu gera Undaribiri ereserkia" A las 3 de la tarde, 28 Julio
- "La cubierta sin lema." A las 9 de la m. día 29.
- "id" A las 3 " t. 30, Julio
- "id" A las 9 " m. 31 "
- "Undaribia uri argia" A las 9 " m. 31 "
- "Guadalupe" B. id " 31 "
- "San Ignacio" A las 3 de la t. 31.
- "Gora Undarrabi" A las 9 de la m. del 1.º Agosto. Certificado ayer.
- "Egunerokoa" A las 9 " m. del día 2.

El Jurado falló sobre los lemas predichos "Himno a Euzkerrabia" el día 2 de Agosto, declarando desierto el concurso. Acuerda y la letra para el caso sea la del Malogrado D. Domingo Aguirre, que aparece publicado en Euzkal - Enalea, Mayo 1914, pag.º 106. Premio de 250 pts, donado por un Señor, am - pliable, caso de q.º el trabajo por su originalidad y valor, se haga acreedor a ello.

1925.

Fiestas Euskaras y Patronales.
3-13 Sep.

Exposición de Arquitectura, Pintura,
Escultura, Caricatura y Fotografía.

Orden de presentación.

Autores.

Dos cuadros, pintura al óleo.

- I. "AmaiKetako"
- II. "Viejos de Navarra"

Ramón Zubiaurre
id

Siete grandes fotografías.

- I y II. "Roimontxo y Patxi"
- III. "Mora de Lamsa"
- IV. "En Oración"
- V, VI y VII. "De Salamanca"

José Ortiz Echagüe

Dos cuadros pintura al óleo.

- I. "Bonifashio" ^{Ernani-Koa} ~~Ernani-Koa~~

- II "PithiKar-Ko - amona. idem"

Federico Iglesias

Un proyecto de casa vasca, precio inferior a 100.000 pesetas. Perspectiva
4 pliegos de cada fachada y 2 pliegos
de la planta 1ª y 2ª

Javier Belauete
-gi goitia

Vuelta

Autores.

Proyecto de casa vasca. Presupuesto que no excede de 100.000 pts. Planos y fachadas

Mauricio Darnoguy

Dos caricaturas. Dos dibujos y Dos óleos

Juan Cabana, Erungin

- I. Josepinañhi
- II. De la rara
- III.
- IV. Labrador
- V.
- VI. Retrato
- VII. Hombres de mar.

Mauricio Flores

Dos fotografías.

- I. La población de Zarauz
- II. Escena Vasca.

Luis Barrino

- I. Pintura al óleo "Santa Engracia"
- II. Caserio camino "Guadalupe"
- III y IV. Paisajes de Irún
- V. id id
- VI. Roncesvalles
- VII. Sardinera
- VIII. Lecheras.
- IX. Billera "Legorreta"

Gaspar Monter

Cuatro fotografías.

- I. Calle del Obispo
- II. "Campinot"
- III. Calle Mayor, frente a la puerta principal de la Parroquia.
- IV. Iglesia Parroquial.

Juan Ordines

Pintura al óleo.

I. "Tierra Vasca"

II. Dibujos. Esfuerzos Vascongado.

I. Escultura. "Maternidad"

I. Auto Retrato

II. Retrato del pintor Ign^o Uranga.

III. El Segoviano

Dibujos

Bronce.

I. Cabeza de Mourlam Mitxelena.

Dos cuadros al óleo.

I. La entrada en un puerto.

II. El pirata.

Pintura al óleo.

I. Antiguo remero.

II. ~~Remero~~. Retrato.

III. Paulino Martinez.

Caricatura.

I. Juego de bolos

II. Escenas Callejeras

III. Quijotesco.

Cuadro de mariposas disecadas en
en Brasil - (en n^o de 168.)

Autores

Daniel Vasquez

Grā de Vasquez dia

Julio Beobide.

Quintin de Torre.

Ricardo Baroja

Agustin Lazard

idem

Andrés Sorreluz
Presenta, su hijo Adolfo

Autores

Un cuadro al óleo "Santo Cristo de Vergara" Serafin Samudio

I. Dos cabezas y un busto. Una cabeza es retrato del pintor Corderos. - - } Juan Pedro Alcalde

Dois retratos al óleo }
I. Tipo Vasco } Jesus Olasagarti
II. Retrato de mi hermano. - - }

Dois acuarelas } Carlos
Cinco pasajes al óleo. } Landi }

Tres fotografías }
I. Camino del monte } J. Salazar
II. Marino }
III. Retrato }

17 Fotografías, originales. P. Rafael de Alegria

Caricatura.

Ocho trabajos, por este concepto.

I. Vicario de Tuenterrabia

II. Carmita Oliver

III. Julito Aguinaga

IV. Abilio Lac, de Piparin

V. Director del Didascor

VI. Chatita

VII. Javier Colina

VIII. Auto caricatura.

Runy

Arquitectura.

- I. Planos. casa Larramendi, Fuent ?
- II. Escuelas, Oyarzun
- III. Anteproyecto. Capilla Escuela Oyarzun
- IV y V. Planos, Glin
- VI. Fotografía, Casa - Venta
- VII. id id
- VIII. Chalet " Mimosa
- IX. Id " Aristegi "

José Angel
F. de Casademunt

Caricatura.

- I. D. Mariano Delliure
- II. Auto caricatura
- III. Adios muy buenas

José Zamolano

Pintura

- I. Huerta de Rurafra
- II. W de Algoraya
- III. Nota de Color
- IV. id de Vasco.

José Zamolano

BIDASOA'KO LURALDEARI AGUR

Ondaríhi'ko uriak egindako batzaldian, lendabiziko gaien eskeñita-ko bosteun peseta ta omenezko lora eman zizkioten saritzat olerki onegatik bere egileari.

Para nosotros, los antusiastas de esta tierra, es el pais del Bidasoa como una canción dulce, ligera, conocida, siempre vieja y siempre nueve.

.....
Si, nuestro pais es un pais humilde, pero es un pais sonriente é ingenuo, y cuando el sol de otoño lo ilumina con su luz dorada, cuando las tardes de domingo los campesinos bailan en las plazas de los pueblos, al son del silbo y del tamboril, para ti, poeta, es un pais encantador.....

Pio Baroja

Guda dala-ta, gaur eramaten naute
Lur maite ontatik erbestera, uruti...
!Ai! biotz gaxoa naigabetua det,
Begi ain maiteak ilun, negar garri...
!Lur maite ontatik erbestera, uruti!

Agur, nere ama, nere zoriona,
Ez egon saminez, zuk ez negar egin...
Eramaten naute, bafian nere gogo
Beroa gelditzen da emen, zurekin ...
!Agur, nere ama, zuk ez negar egin! ...

Or, seaskatxoan, dagon aur polita,
Beti poztu zazu abes samurakin...
Eta atean dagon Goiz txakur leiala
Asetu zazu, bai, esne-taloakun...
!Or, seaskatxoan, dagon aur polita!

Gela aundian dauden enaren kabiak
Iñorik ez ditzala autsi ta ondatu...
Oriek amatxo, egiten dute, bai,
Gure etxe zar-zara apaindu, alaitu ...
!Gela aundian dauden enaren kabiak!...

Beriz nere erira eltzen naizenean,
Orduan, amatxo, lastanduko saitut ...
Esta basetxeko sukalde zarean,
Ederki jan eta abestuko degu...
!Beriz nere erira eltzen naizenean!

Agur, agur zuri, neskartil maitea ...
Nere biotzeko uxotxo kutuna ...
Eguzkia baño ederagoa zu,
Nere goiz, argia, betiko laguna...
!Agur, agur, zuri, uxotxo kutuna!...

Zagandik banua, erbestera, uruti...
Bañan nik maitea, aitzuko ez zaitut ...
Lorettoa baño politagoa zu;
Oregatik beti maitatuko zaitut ...
!Zagandik banua,... aitzuko ez zaitut! ...

Neretzat zu zera gauzarik onena ...
Zuk dezu biotz bat benetan edera ...
Maitatzen nazula, ori ongi dakit;
Oregatik zera maiteño samura...
!Neretzat zu zera gauzarik onena!...

Zure begitxoak ikusi nai ditut
Beti neretzat diz...diz... argi egiten.
!Nere maiteñoa!... nik ezin zu aitzu ...
Muxu bat ekartzu, urun jun baño len.
!Zure begitxoak ikusi nai ditut!

Beñiz eltzen ba'naiz bizirik eñira,
Orduan betiko alkartuko gera ...
Ta txorifoak lez, mendi-basoetan,
Kabitxo goxoan !ai! biziko gera ...
!Beñiz eltzen ba naiz alkartuko gera!

Agur, bai, anaiak; agur, lagun zarak...
Orain lez ni ezin zuekin jolastu
!Ai! txistulariak Arin-Arin jota,
Neskatx ederakin nik ezin dantzatu...
!Agur, bai, anaiak: agur lagun zarak...

Etsaien artean, urun, erbestean,
Pilotan ere ezin ederki jokatu...
Ta joku ondoren egaria izan da,
Sagarido oriakin ni ezin asetu...
!Etsaien artean, urun, erbestean!...

Eta Udaberri-ko egun garbietan,
Bazter danak emen eder daudenean ...
Nere begitxoak zuzenduko ditut
Onera, naiz egon urun, erbestean...
!Bazter danak emen eder daudenean! ...

Eta ikusiko det, naiz, egon uruti,
Ni jaiotako lur ain ziragarria...
Eta ikusiko det Bidasoa ibaia,
Ibai txit maitea, benetan alai...
!Ni jaiotako lur ain zoragarria!...

Eta Bidasoa'n ikussiko ditut
Gabaartzai sendoak urrezko ondara artzen,
Eta Txingeruak beuren sareakin
Izoki arai on, gozua, arapatzen ...
!Eta Bidasoa'n urrezko ondara artzen! ...

Eta ibai oretan ikusko ditut,
Bateltxo politak uraren gañean,
Ta ibai baztereko ibar-alaietan
Maite-maiteñoak loretxo artean...
!Bateltxo politak uraren gañean!...

Ikusiko ditu, Upařagire'k ain
Biotzez goraldut zituen mendiak ...
Baseri txuri ta zelai orlegiak.
Iturri eder ta ibai pozgarriak...
!Bitzez goraldut zituen mendiak!...

Ikusiko ditut, landa zabaletan,
Ardi ain apalak ederki be-be-ka,
Belar on, gozoa, gogoz jaten eta
Eusko artzai jatorra poz-pozet txituka ...
!Ardi ain apalak ederki be-be-ka!...

Ikusiko ditut, jai arasaldetan,
Neska ta mutilak mendi, zelaietan,
Asererik gabe ta gentz-ederetan,
Alai, atseginez, beuren bileratan...
!Neska ta mutilak jai aratsaldetan! ...

Ikusiko ditut, Deun Jon egunean,
Euzkia-sartzean, ilunabarrean...
Uri, baseri ta mendian zutzařak,
Ta gazteak dantzan, arin, su urbiar...
!Euzkia sartzean, ilunabarrean! ...

Ikusiko ditut, Gabon egunean,
Neska ta mutilak artzaz jantzita,
Gurdi apařakin, txaidetan abesten:
"Gure olentzaro, ora eserita"...
!Neska ta mutilak artzaz jantzita!

Ikusiko ditut, urte zar gauean,
Eusko-mutil onak gure mendietan,
Abesti samurak egoki abesten,
Ta gazteak jaten basetxe danetan ...
!Urte zar gauean gure mendietan! ...

Eta ikusiko det, nere Euskaleri'ko
Itsaso aundia, itsaso maitia ...
Ta andik arai eder, bizia ekařzen
Duen arantzale azkar eta argia...
!Nere Euskaleri'ko itsaso maitia!

Ikusiko ditut, eriko jaietan,
Gizon txit azkarak beuren ontzietan,
Araunean, zintzo ta gogór ekiten,
Estrópada edo joku sendo órétan...
!Gizon txit azkarak beuren ontzietan! ...

Nere gauz kutunak, ain mairagañiak,
Ijusiko ditut nigandik uruti...
Ta biotz gaxoa erdibátuko zait,
Ezin naizelako erbestean bizi...
!Nere gauz kutunak, nigandik uruti!...

Ta oroituko naiz nik biotz-botzez
Abesten nituen abes samuratzaz...
Maite eder zalea baldin ba'zara zu,
Olerki goxoak ora ór, zurtzat...
!Ta oroituko naiz abes zamuratzaz! ..
.....

Atoz, neskatil
Eder, polita
Zuk ek dakizu zeñen aundia
Dan nik zuretzat detan maitasun
Egiazkoa.
Nere mingañak ezin lezake
Esan biotzak
Gura duena...
Atoz nigana.
Udastea da ...
Usai gozoun lorez beteak
Daude zelaizk.
Atoz, guazen Bidasoa'ko
Selaietara,
Gure zai daude
Lore gaxoak...
Biok batean usai egiaz
An laztanduko ditugu pozez,
Dibasoako
Lore alaiak
Atoz len-bai-len,
Neska liraña...
Udastea da,
Ta nere biotz-ba'uan era
Gaur jaio dira maitasunezko
Lore ain onak, eta gordeak
Ditut zuretzat...
Atoz, guazen Bidasoa'ko
Zelaietara...
Maite-maiteki muxu emanaz,
Pozik emango dizkitzut nere
Biotz ba'uko usaidun lore
Txoragañiak...
.....

¿Zergatik maitatu, geiegi maitatu,
Euskoen Eria, lur zoragarria?...
Maitatzen det, eta min aundia artzen det,
Lagatztea nere kabi pozgarria...
!Euskoen Eria, lur zoragarria!...

Ez det joan nai, ta ... zugandik banua...
Au bai azken-agur itun, mingarria...
Ez zaitut aiztuko.. il arte maitatu...
Zeralako nere Eri galgarria...
!Au bai azken-agur itun, mingarria...

.....

!Agur, nere ama, nere zoriona!...
!Agur, agur, zuri, neskati maitea!...
!Agur bai, anaiak; agur, lagun zarak!...
!Agur, nere Eri on, berdiñik gabea!...
!!!Agur, Bidasoa, ibai gurgarria!!!

SAGARZAZU'TAR KAULDI

Ondaribi.